

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE' - KONFORMITÄTS ERKLÄRUNG**

Noi - The following - Nous soussignés - Die Unterzeichnete Fa:

LAMBER snc di Affaba F e C.
Via Italia 6
26855 Lodivecchio (LO) ITALY



**dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto
hereby declares under full responsibility that the following product
attestons sous notre entière responsabilité que le produit suivant
erklärt unter eigener Verantwortung, dass folgende Produkte**

LAVABICCHIERI - GLASSWASHING MACHINE
LAVE-VERRES - GLÄSERSPÜLMASCHINE

mod. **Super QS-S260-S280**

**al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:
for which this declaration refers to the conformity of the following standards:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux normes suivantes:
auf welche sich diese Erklärung bezieht, folgendem Standard entsprechen:**

- **EN 60335-1 (1994) + A11,A1,A12,A13,A14,A15**
Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. Norme generali
Safety of household and similar electrical appliances-General requirements.
- **EN 60335-2-58 (1997)**
Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. Parte 2':Norme particolari lavastoviglie uso collettivo.
Safety of household and similar electrical appliances-Part 2':Particular requirements for commercial electric dishwashing machines.
- **EN 292-2 (1992) Part 1' - PART 2'**
Sicurezza del macchinario-Concetti fondamentali-Principi generali progettazione-Specifiche e principi tecnici.
Safety of machinery-Basic concepts-General principles for design-Technical principles an specification
- **EN 61770- (2000)**
Apparecchi elettrici connessi alla rete idrica. Disposizioni per evitare il ritorno d'acqua per effetto sifone e il guasto dei complessi di raccordo
Electric appliances connected to the water mains. Avoidance of backsiphonage and failure of hose-sets

in base a quanto previsto dalle Direttive:

selon ce qui est prévu par les Directives:

on the basis of what is foreseen by the Directives:

aufgrund der vorgesehenen Richtlinien:

89/392/CEE, 73/23/CEE, 91/368CEE,92/31CEE, 93/44CEE, 93/68CEE, 98/37/CE

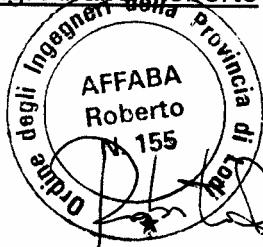
Decliniamo ogni responsabilità per sinistri a persone o a cose derivanti da manomissioni da parte di terzi o da carenze di manutenzione o riparazione.
We decline any responsibility for injuries or damage derived from machine misuse, abuse by others or improper machine maintenance or repairs.
Nous déclinons toute responsabilité pour sinistres à personnes ou à objets qui dérivent de l'intervention de la part de tiers non spécialistes ou de carences de manutention ou réparation.

Wir lehnen jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Dingen ab, die auf fehlerhaftes Eingreifen Dritter oder auf mangelhafte Wartung oder Reparation zurückzuführen.

li 01/01/08

(data/date/Datum)

Ing. Affaba Roberto



- EMC -

Noi - Nous soussignés - The following - Die Unterzeichnete Fa:

LAMBER snc di Affaba F. e c.

Via Italia 6

26855 Lodivecchio (LO) ITALY

**dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto
attestons sous notre entière responsabilité que le produit suivant
hereby declares under full responsibility that the following product
erklärt unter eigener Verantwortung, dass folgende Produkte**

LAVABICCHIERI – LAVE-VERRES - GLASSWASHING MACHINE - GLÄSERSPÜLMASCHINE

mod. **Super QS-S260-S280**

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:

auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux normes suivantes:

for which this declaration refers to the conformity of the following standards:

auf welche sich diese Erklärung bezieht, folgendem Standard entsprechen:

- Electromagnetic compatibility – Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus – Part 1: Emission – Product family standard – EN 55014-1 (2000) + A1 (2001)
Compatibilità elettromagnetica – Prescrizioni per gli elettrodomestici, gli utensili elettrici e gli apparecchi simili – Parte 1: Emissione Norma di famiglia di prodotti – EN 55014-1 (2000) + A1 (2001)
- Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 3-2: Limits – Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase) – EN 61000-3-2 (2000)
Compatibilità elettromagnetica (EMC) – Parte 3-2: Limiti – Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso ≤ 16 A per fase) – EN 61000-3-2 (2000)
- Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 3-3: Limits – Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current ≤ 16 A – EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)
Compatibilità elettromagnetica (EMC) – Parte 3-3: Limiti – Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale ≤ 16 A – EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)
- Electromagnetic compatibility - Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - Part 2: Immunity - Product family standard - EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)
Compatibilità elettromagnetica - Requisiti di immunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici simili – Parte 2: Immunità – Norma di famiglia di prodotti- EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

in base a quanto previsto dalle Direttive:

selon ce qui est prévu par les Directives:

on the basis of what is foreseen by the Directives:

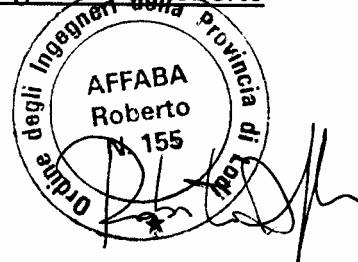
aufgrund der vorgesehenen Richtlinien:

89/336 CEE, 92/31 CEE, 93/68 CEE, 2004/108/CEE

li 01/01/08

(date of issue)

Ing. Affaba Roberto



DIRECTIVE "RAEE" 2002/96/CE ET MODIFICATIONS SUCCESSIVE 2003/108/CE CONCERNANT LES REBUTS D'APPAREILLAGES ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES

Le symbole ci-dessous indique que le produit ne peut pas être éliminé comme un normal déchet urbain. Les appareillages électriques et électroniques (AEE) peuvent contenir des matériaux nocifs pour l'environnement et la santé et doivent donc faire l'objet de collecte différenciée : éliminés donc auprès de décharges prévues à cet effet ou rendus au distributeur pour l'achat d'un nouveau, de type équivalent ou ayant les mêmes fonctions. La réglementation susmentionnée, à laquelle nous vous renvoyons pour les détails et les approfondissements ultérieurs, prévoit des sanctions pour la mise en décharge abusive desdits rebus.



WASTE OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT DIRECTIVE (WEEE,RAEE in Italy) 2002/96/EC AND SUBSEQUENT 2003/108/EC

The marking shown below indicates that the product cannot be disposed of as part of normal household waste. Electrical and Electronic Equipment (EEE) can contain materials harmful to health and the environment, and therefore is subject to separate waste collection: it must be disposed of at appropriate waste collection points or returned to the distributor against purchase of new equipment of similar type or having the same functions. The directive mentioned above, to which we make reference for further details, provides for punitive actions in case of illegal disposal of such waste.



(DE) RICHTLINIE (RAEE IN ITALIEN) 2002/96/EG UND FOLGENDE ABÄNDERUNG 2003/108/EG ÜBER ABFÄLLE DER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE.

Das unten berichtete Symbol besagt, dass dieses Gerät nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA) können gefährliche Bestandteile für Umwelt und Gesundheit enthalten, so müssen sie bei besonderen Mülldeponien entsorgt werden oder zu dem Großhändler entsprechend dem Einkauf von einem neuen gleichwertigen oder mit den gleichen Funktionen Gerät zurückgegeben werden. Die genannte Richtlinie sieht Sanktionen für die rechtswidrige Entsorgung der genannten Abfälle vor.



DIRETTIVA "RAEE" 2002/96/CE E SUCCESSIVA MODIFICA 2003/108/CE SUI RIFIUTI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE

Il simbolo sotto riportato indica che il prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico. Le apparecchiature elettriche e elettroniche (AEE) possono contenere materiali nocivi per l'ambiente e la salute e pertanto devono essere oggetto di raccolta differenziata: smaltite quindi presso apposite discariche o riconsegnate al distributore a fronte dell'acquisto di una nuova, di tipo equivalente o facente le stesse funzioni. La normativa sopra citata, alla quale rimandiamo per ulteriori particolari e approfondimenti, prevede sanzioni per lo smaltimento abusivo di detti rifiuti.



INDICE	ITALIANO
Note generali	pag. 05
Introduzione e norme di sicurezza	pag. 06
Fate conoscenza con l'apparecchio	pag. 10
Parte prima - NORME PER L'UTILIZZATORE	pag. 11
Pannello Comandi	pag. 12
Funzionamento ed uso, detersivi, manutenzione, inconvenienti possibili	pag. 13
Parte seconda - NORME PER L'INSTALLATORE	pag. 29
Schema allacciamenti	pag. 30
Collegamento elettrico, scarico, alimentazione idrica	pag. 31
Schema collegamenti	pag. 39
Schema regolazioni	pag. 40
Schema elettrico	pag. 41
Componenti	pag. 44
Dati tecnici	pag. 45

SOMMAIRE	FRANÇAIS
Remarques générales	pag. 05
Introduction et normes de sécurité	pag. 07
Faites connaissance avec l'appareil	pag. 10
Première partie - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR	pag. 11
Emploi contrôles	pag. 12
Fonctionnement et emploi, detersifs, entretien, inconvenients	pag. 17
Deuxième partie - Instructions pour l'installateur:	pag. 29
Installation	pag. 30
Branchement hydraulique, vidange, branchement électrique	pag. 33
Schéma branchements	pag. 39
Schéma régulations	pag. 40
Schéma électrique	pag. 41
Composants	pag. 44
Données techniques	pag. 45

CONTENTS	ENGLISH
General norms	pag. 05
Introduction and safety norms	pag. 08
Learn to use the appliance	pag. 10
First section - FOR THE USER	pag. 11
Control panel	pag. 12
Working and use, cleansing agents, maintenance, possible troubles	pag. 21
Second section - FOR THE INSTALLER	pag. 29
Installation	pag. 30
Water drain, water connections, electrical connections	pag. 35
Connections scheme	pag. 39
Regulations scheme	pag. 40
Wiring diagram	pag. 41
Components	pag. 44
Specifications	pag. 45

INDEX	DEUTSCH
Allgemeines	pag. 05
Einführung und Sicherheitsnormen	pag. 09
Wollen Sie den Apparat kennenlernen	pag. 10
Teil 1 - FÜR DEN BENUTZER	pag. 11
Steuertafel	pag. 12
Arbeitsweise und Anwendung, Reinigungsmittel, Wartung, Mögliche Störungen	pag. 25
Teil 2 - FÜR DEN INSTALLATEUR	pag. 29
Installationsblatt	pag. 30
Wasserablauf, Wasserversorgung, Elektrischer Anschluß	pag. 37
Anschlußschema	pag. 39
Eichung	pag. 40
Schaltschema	pag. 41
Komponenten	pag. 44
Technische Daten	pag. 45

**NOTE GENERALI****ITALIANO**

Vi ringraziamo per la scelta da Voi fatta nell'acquisto della Vostra LAVABICCHIERI.

Il perfetto funzionamento della macchina e risultati di lavaggio ottimali sotto il profilo igienico-sanitario potranno essere garantiti solo se tutte le avvertenze del presente Manuale verranno rispettate.

Ci auguriamo che le informazioni contenute nel presente manuale Vi siano di aiuto. Esse sono basate sui dati e sulla nostra attuale migliore conoscenza.

Leggete attentamente quanto riportato nel manuale, comprese le raccomandazioni ed i suggerimenti. Leggete anche le condizioni di garanzia.

REMARQUES GENERALES**FRANÇAIS**

Nous Vous remercions de Votre choix lors de l'achat de votre LAVE-VERRES.

Le fonctionnement parfait de l'appareil et les résultats de lavage optimaux sous le profil hygiénique-sanitaire, peuvent seulement être garantis si tous les avertissements dans ce manuel-ci sont respectés.

Nous souhaitons que les renseignements contenus dans ce manuel vous soient utiles. Ils sont basés sur les données et sur notre meilleure connaissance actuelle.

Lisez attentivement ce qui est énoncé dans le manuel, y compris les recommandations et les suggestions. Lisez aussi les conditions de vente, y compris celles qui limitent la garantie.

GENERAL NORMS**ENGLISH**

Thank You for purchasing our Glasswashing Machine.

Perfect washing-up results as regards hygiene and a correct operation of the dishwashing machine can be assured only in case the instructions reported in the present manual are carefully followed.

We hope the information reported in the present manual will be helpful to you.

They are based on data and our best updated knowledge.

Carefully read the Instructions reported in the manual, recommendations and suggestions included. Carefully read the terms of sale too, the ones limiting warranty included.

ALLGEMEINES**DEUTSCH**

Wir danken Ihnen, daß Sie unsere Gläserpülmaschine gewählt haben.

Der perfekte Betrieb und die optimalen Reinigungsergebnisse können nur garantiert werden, wenn alle Anweisungen beachtet werden.

Wir hoffen, daß Ihnen die in vorliegendem Gebrauchshandbuch enthaltenen Informationen hilfreich sein werden. Die Angaben beruhen auf unserem aktuellen Kenntnisstand.

Lesen Sie bitte aufmerksam das vorliegende Gebrauchshandbuch sowie die darin enthaltenen Empfehlungen und Hinweise. Lesen Sie bitte ebenfalls die Verkaufsbedingungen sowie die Konditionen, die die Garantieleistungen regeln.

L'appareil est un lave-verres industriel.

- L'appareil est conforme à la **Directive Européenne 89/336/CEE**, pour ce qui concerne les ennuis de réception.
- Conformément aux Directives CEE du 19/2/73 et à la Loi de Réalisation n.791 du 18/10/87, nos lave-vaisselle sont construits selon les normes de bonne technique, en vigueur en Italie et à l'étranger.
- Bruit de la machine, inférieur à **70dB(A)**.

REMARQUES PRELIMINAIRES

Lisez attentivement les notices contenues dans ce mode d'emploi, car elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.

- **Garder avec soin ce livret pour toute consultation ultérieure des divers opérateurs;**
- Les illustrations et les dessins qui montrent l'appareil ne sont à considérer que comme des points de repère génériques et ne sont pas nécessairement soignés dans tous les détails;
- Les dimensions et les caractéristiques signalées dans ce manuel ne sont pas contraignantes et peuvent être modifiées sans annonce préalable.
- Après avoir enlevé l'emballage, il faut s'assurer de l'état de l'appareil. En cas de doute, ne pas l'utiliser et s'adresser à votre revendeur. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.), ne doivent pas être laissés à la portée des enfants.

NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Cette liste de normes a été établie dans votre intérêt. Le respect de ces normes réduira les risques d'accidents pour vous-mêmes et pour les autres.

Le personnel opérant sur cette machine doit rigoureusement respecter toutes les normes générales de sécurité et les normes spécifiques décrites ci-dessous. Le non respect de ces normes peut être cause de lésions personnelles et d'endommagements sur la machine.

- Ne pas essayer de déplacer, installer, mettre au point ou actionner la machine avant d'avoir lu et avoir pleinement compris le contenu du manuel. En cas de doutes, s'adresser à son supérieur.
- Ne jamais laisser d'ustensiles, objets ou autre matériel sur la machine ou à l'intérieur de cette dernière.
- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique et hydraulique.
- Se souvenir que même lorsque l'interrupteur général est sur la position "0", les câbles d'alimentation sont sous tension.
- Avant d'actionner la machine ou de réactiver le cycle de production à la suite d'opérations d'entretien ou de réparation, s'assurer que tous les abris et couvertures de protection soient correctement installés.
- L'installation doit être effectuée selon les indications du constructeur par l'intermédiaire d'un personnel qualifié.
- Cette machine devra être destinée uniquement à l'utilisation pour laquelle elle a été conçue. Tout autre usage est considéré impropre et donc dangereux.
- Cette machine doit être utilisée uniquement par des personnes qui ont appris à l'utiliser.

NORMES SPÉCIALES DE SÉCURITÉ

- Les réglages et les réparations ne doivent être effectués que par des personnes compétentes. Les éventuelles réparations effectuées par des personnes non qualifiées peuvent être dangereuses.
- La sécurité de tout appareillage supplémentaire non directement fourni par la maison constructrice et utilisé en même temps que la machine est sous la responsabilité de l'utilisateur.
- Les résultats parfaits de lavage sous l'aspect hygiénique et le fonctionnement correct de la machine pourront être garantis si tous les conseils contenus dans le manuel présent seront respectés.
- Le personnel préposé à la manipulation de la vaisselle après le lavage doit respecter rigoureusement les normes d'hygiène en vigueur.
- Ne pas utiliser la machine dans un endroit où la température est inférieure à 0°C.
- L'indice de protection de la machine est IP21. Elle ne doit pas être lavée au jet d'eau direct à haute pression.

INTRODUCTION

- **The machine is an industrial glass-washing machine.**
- The machine is in compliance with the **European Norms 89/336/CEE** for the radio noises.
- According to EEC directive nr.23 of 19/02/1973 and the law of actuation nr.791 of 18/10/1987, our appliances are built-up according to the good technique norms in force in Italy and abroad.
- Noise level of the machine, less than **70 dB(A)**.

PRELIMINARY OBSERVATION

Carefully read the instructions reported in the present user manual, as it gives important indications about safety of installation, operation and maintenance:

- **carefully keep the present manual for further consultations;**
- the illustrations and drawings showing the machine are intended for general reference only and are not necessarily accurate in every particular;
- the dimensions and characteristics of the machine, given in this Manual, are not to be considered binding and may be changed without prior notice;
- having removed the packing material, check that all the equipment is present. If there is any doubt, do not use it and contact qualified personnel. The packing elements (plastic bags, nails, etc.) should be kept away from children, because they are dangerous.

GENERAL SAFETY REGULATIONS

This safety code has been compiled in your interest. Strict adherence to these rules will reduce the risks of injury both to yourself and to others;

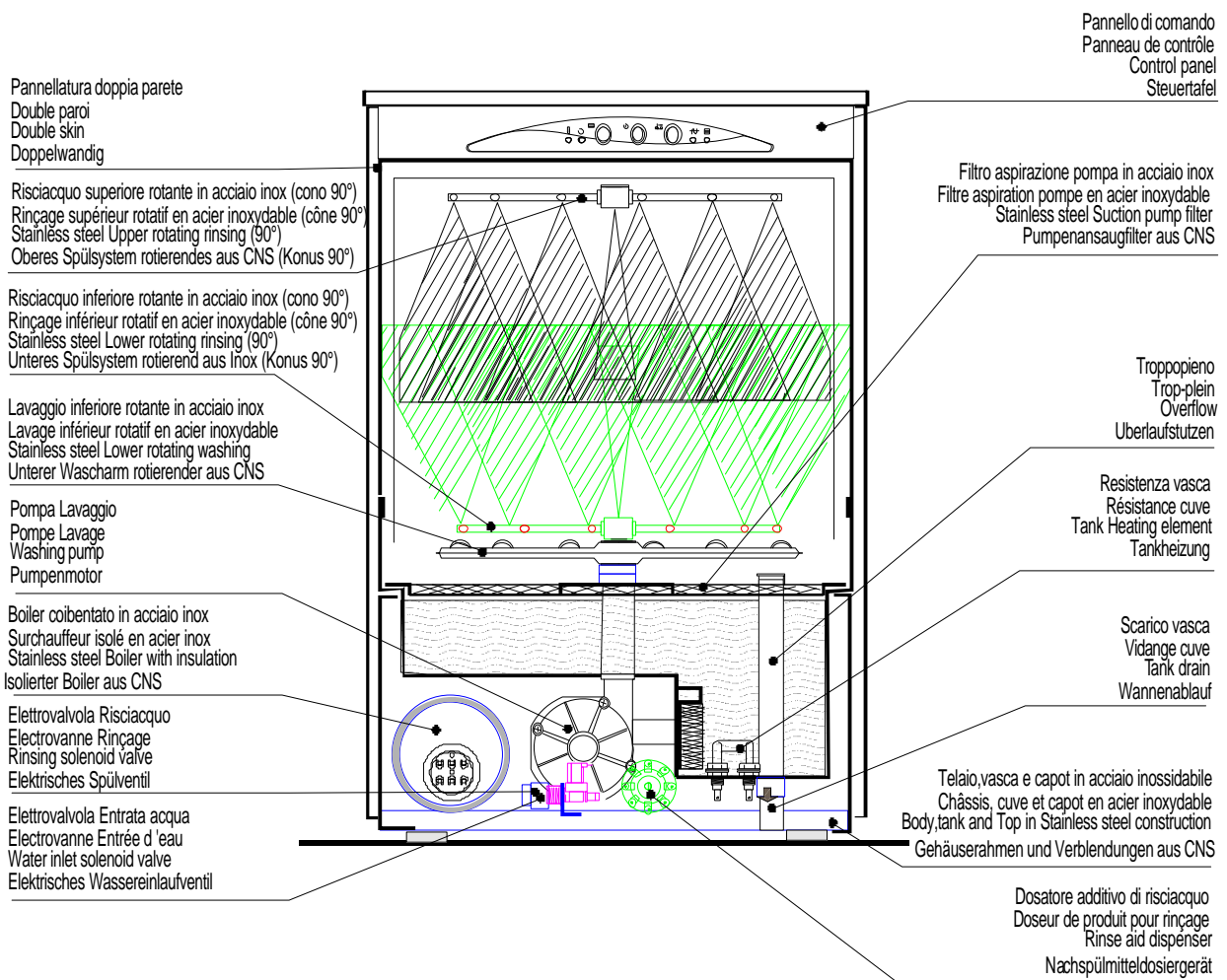
Personnel working with this machine must adhere strictly to all statutory safety regulations as well as the specific rules listed below. Failure to do so may result in personal injury and damage to the machine;

- Do not attempt to move, install, set up or operate with this machine until you have read and fully understood this Manual. If doubt persists, ask your supervisor;
- never leave tools, parts or other loose material on or in the machine;
- Before switching the equipment on, make sure that the model plate data conform to those of the electrical and water distribution network;
- remember that even with the mains isolator in the "OFF" position, the incoming cables are still live;
- Before starting machine or cycle, after any maintenance or repair work, make sure all protective are correctly installed;
- be vigilant at all times, remember that your safety and that of your fellow workers depend on you;
- when moving or lifting the machine, care must be taken to comply with all the relevant regulations governing such operations;
- installation should be carried out by qualified personnel according to the manufacturer's instructions;
- this equipment should be destined to the use which it has been conceived for. Any other application should be considered improper and consequently dangerous;
- the equipment should only be used by personnel trained for its use.

SPECIAL SAFETY REGULATIONS

- adjustment and repairs must be carried out only by qualified personnel. Repair carried out by unskilled personnel may be dangerous;
- perfect washing-up results as regards hygiene and a correct operation of the washing machine can be assured only in case the instructions reported in the present handbook are carefully followed;
- the machine must be used only by authorized personnel which must comply with sanitary measures;
- do not leave the machine in environment with lower temperatures than 0°C;
- the machine protection degree is IP21, therefore it should not be washed with direct high pressure jets of water;

Fate conoscenza con l'apparecchio
 Faites connaissance avec l'appareil
 Learn to use the appliance
 Wollen Sie den Apparat kennenlernen

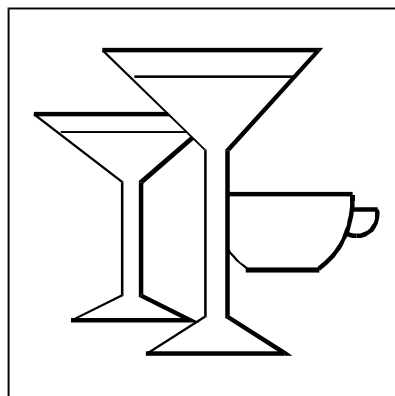


NORME PER L'UTENTE

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

INSTRUCTIONS FOR THE USER

**AUFSTELLUNGSANLEITUNG
FÜR DEN BENUTZER**

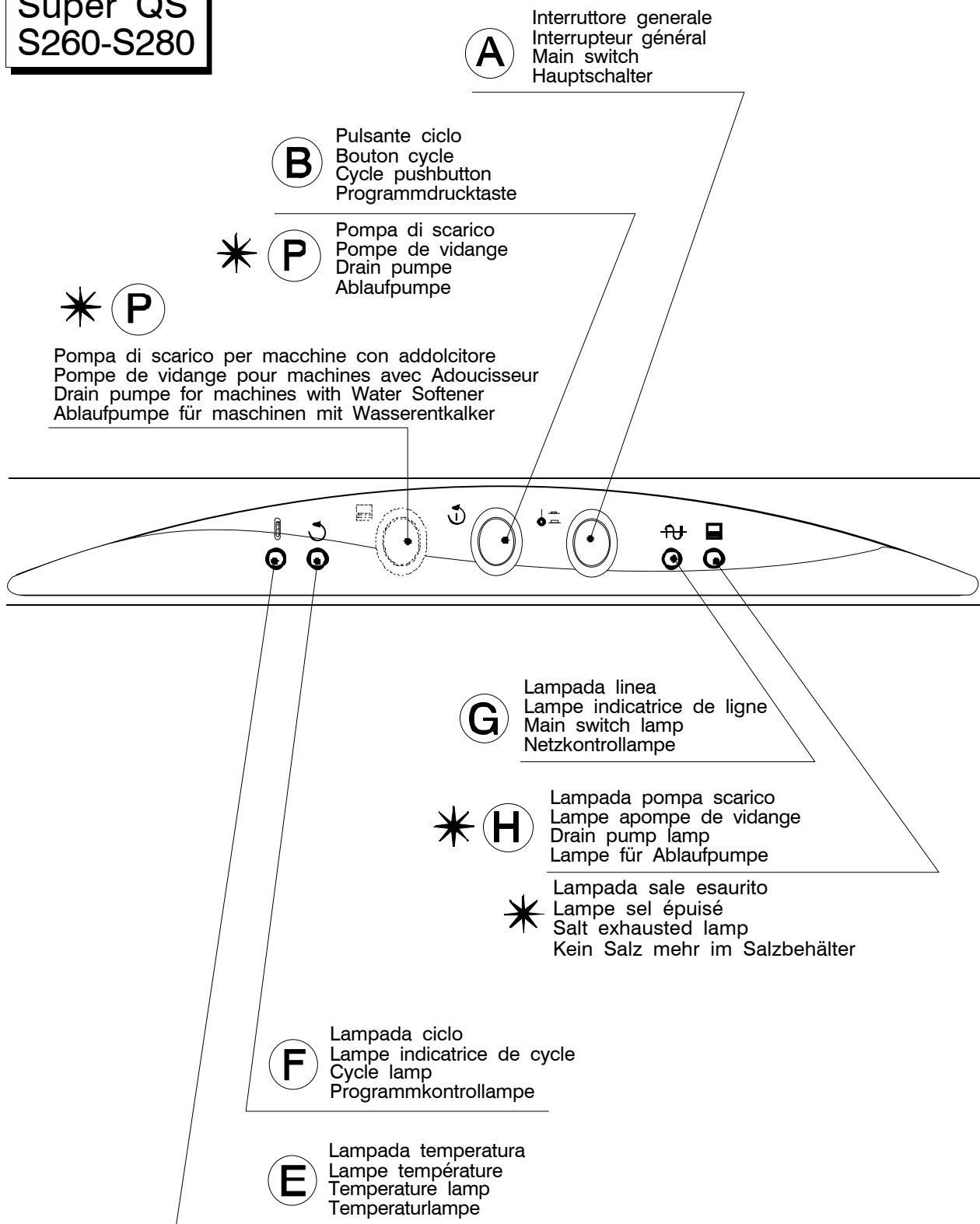


1

**PANNELLO COMANDI
CONTROL PANEL**

**PANNEAU DE CONTRÔLE
STEUERTAFEL**

**Super QS
S260-S280**



Dis. 1

*** OPTIONAL**

Première partie - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

FONCTIONNEMENT ET EMPLOI

L'appareil lave-verres assure une production horaire de 900 pièces.

L'indice de protection de la machine est IP21. Elle ne doit pas être lavée au jet d'eau directe et à haute pression.

La disposition correcte de la vaisselle est condition essentielle pour obtenir les meilleurs résultats de lavage.

Ne pas utiliser de vaisselle vieille, usée ou crevassée vu que la rugosité et la réglure retiennent plus facilement la crasse et offrent un abri aux bactéries.

Lors d'un achat de vaisselle nouvelle il convient d'observer les indications suivantes: pour les assiettes donner la préférence à celles en porcelaine ou céramique non poreuse à surface lisse.

Pour les verres et les coupes: choisir une sorte de verre propre au lavage en Lave-vaisselle. Les surfaces doivent être lisses et les pieds le moins concaves possible.

AVANT LE LAVAGE

AVANT DE COMMENCER LES OPERATIONS DE LAVAGE, S'ASSURER QUE:

- le Robinet de l'alimentation hydrique soit ouvert et que l'eau ne manque pas dans le réseau;
- les Filtres et le Trop-plein soient dans leurs sièges;
- le Tourniquet de lavage soit libre de sorte qu'il puisse tourner;
- le récipient de l'appareil doseur de produit pour le rinçage soit rempli.

APRES CELA, PROCEDER AUX OPERATIONS SUIVANTES:

A - Si le détersif est inséré manuellement, verser **30** grammes de détersif dans la cuve sur le filtre aspiration pompe. Ajouter ensuite, tous les dix cycles de lavage, **20** grammes de détersif dans la cuve. Si la machine est dotée d'appareils automatiques pour le dosage du détersif, contrôler la présence de ce détersif dans les récipients.

B - Introduire la vaisselle dans les paniers appropriés après avoir enlevé tous les restes solides et les graisses. Ne pas entasser les paniers, la vaisselle ne doit pas être superposée, l'eau doit avoir la possibilité de recouvrir la vaisselle directement de tous les côtés.

C - Mettre la tension à l'interrupteur mural et appuyer sur l'interrupteur **"A"** (DIS.1) qui se trouve sur le panneau de contrôle. La lampe verte **"G"** s'allume et le remplissage de la cuve va commencer. Après le remplissage de la cuve, la lampe verte **"F"** clignote et indique que la machine est prête pour commencer le cycle de lavage.

Avant de commencer le cycle, vérifier si la lampe **"E"** est allumée. Cela indique que l'eau de lavage et l'eau de rinçage ont atteint la température idéale.

D - Introduire le panier avec la vaisselle dans la machine. Fermer la porte et appuyer le bouton **"B"**. La lampe **"F"** reste allumée sans clignoter et indique le commencement du cycle.

Le cycle, qui a une durée de 2 minutes, comprend le lavage, une pause de repos de 5 secondes et le rinçage de 18 secondes (23 pour machines avec adoucisseur) à l'eau propre à 85 - 90°C.

A la fin du cycle, la lampe **"F"** clignote à nouveau.

E - Enlever le panier, l'incliner et le secouer légèrement afin de faire tomber les gouttes restantes. Remettre la vaisselle sur des rayons hygiéniques. Après le lavage, il ne faut absolument pas soumettre la vaisselle à autres traitements tels que: brosses tournantes, jets de vapeur, essuyage à torchons.

Le **rinçage** fonctionne à la température de 90°C. Le temps de lavage fonctionnera lorsque l'eau rejoindra la température de 90°C.

RESULTATS OPTIMAUX

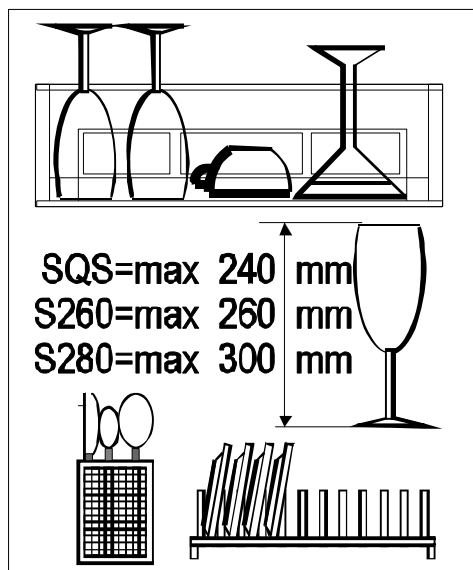
Une insuffisance éventuelle du lavage est visible lorsque ils restent des traces de saleté. Elles peuvent être causées par un rinçage insuffisant. Dans ce cas, contrôler que les jets de rinçage soient propres et qu'il y ait une pression suffisante dans le réseau de distribution de l'eau (idéale entre 2÷4 bar).

En cas des traces de saleté, vérifier que:

- les gicleurs de lavage sont propres
- le détergent est adapté en qualité et quantité
- la position des objets dans la machine est correcte.

POSITIONNEMENT DE LA VAISSELLE

Pour un lavage optimal des pièces de vaisselle, il est opportun de prêter attention au positionnement correct de celles-ci. Les verres et les tasses doivent être placés dans le casier renversés et placés comme indiqué dans la figure; tandis que les couverts doivent être placés dans les petits paniers spéciaux avec les manches retournés vers le bas.



ADDITIFS DE RINÇAGE

Pour garantir un rinçage parfait et un séchage rapide, et pour éviter le dépôt calcaire sur la vaisselle, il faut ajouter un tensio-actif (détergent de rinçage) à l'eau.

Le fournisseur du détergent pourra vous conseiller le produit le plus opportun.

La machine est dotée du doseur automatique de détergent liquide pour le rinçage. La concentration moyenne d'usage est de 0,15 g/litre.

CONTROL DU SEL

(pour machines dotées d'Adoucisseur)

Dans le cas où la machine serait équipée d'Adoucisseur la **Régénération des résines est automatique** selon des paramètres établis par le producteur.

En fonction de la dureté de l'eau, il est toutefois possible de modifier la programmation de l'opération de Régénération. Voir le tableau correspondant dans la section dédiée à l'installateur.

A chaque fois qu'il est nécessaire de rajouter du sel dans le récipient, la lampe "H" s'allume.

Dévisser le bouchon du récipient du sel placé sur le fond de la cuve et y mettre 1 Kg de gros sel en pastilles. Nettoyer le joint et visser le bouchon.

Attention !

L'absence de sel dans le récipient est cause de dommage à la machine pour la présence du calcaire; en plus on pourrait avoir un mauvais lavage de la vaisselle: ces dommages ne concernent pas la garantie.

FONCTIONNEMENT POMPE DE VIDANGE

(seulement pour machines avec pompe de vidange)

Le fonctionnement de la pompe de vidange est **automatique seulement pendant le cycle** afin de vider l'eau de trop qui rentre pendant la phase de rinçage.

À la fin de la journée de travail, pour vidanger complètement la cuve, il faudra par ailleurs effectuer les suivantes opérations:

- 1 Ouvrir la porte de la lave-vaisselle
- 2 Enlever le **TROP-PLEIN** de la cuve;
- 3 Pousser le bouton « **P** » pour 3 secondes (lampe « **H** » allumé).

(voir aussi le paragraphe « maintien quotidien » à la page 19)

Après 5 minutes le vidange s'arrête automatiquement. Quand toute l'eau de la cuve aura été évacuée replacer le trop-plein et fermer la porte.

FONCTIONNEMENT POMPE DE VIDANGE

(seulement pour machines avec pompe de vidange et Adoucisseur)

Le fonctionnement de la pompe de vidange est automatique à chaque cycle afin de vider l'eau de trop provenant de la phase de rinçage qui entre à chaque lavage.

Afin de vider complètement la cuve il faudra par ailleurs effectuer les opérations suivantes.

- 1 Eteindre l'interrupteur/déviateur général de la machine "**A**";
- 2 Enlever le TROP-PLEIN de la cuve;
- 3 Appuyer ensuite sur l'interrupteur "**P**" de la pompe de vidange.

Quand toute l'eau de la cuve aura été évacuée replacer l'interrupteur "**P**" de la pompe d'écoulement en position éteinte.

ATTENTION! NE PAS OUBLIER L'INTERRUPTEUR "P" EN POSITION ALLUMÉE; CECI POURRAIT PROVOQUER DES DÉGÂTS À LA POMPE.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN PREVENTIF

AVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

- **IMPORTANT:** Avant d'effectuer toute opération de nettoyage et d'entretien, débrancher l'appareil du réseau électrique;
- All'intérieur de la machine on a des températures élevées (90°C). Débrancher l'appareil du réseau électrique et attendre que la machine soit à température idéale avant d'opérer dans la même;
- Ne pas laisser d'ustensiles ou d'autres objets dans la machine;
- Avant d'actionner la machine ou de réactiver le cycle de production à la suite d'opérations d'entretien ou de réparation, s'assurer que tous les abris et couvertures de protection soient correctement installés.

EVITER ABSOLUMENT DE NETTOYER L'APPAREIL PAR UN JET D'EAU

ENTRETIEN JOURNALIER

- Mettre hors tension la machine en poussant l'interrupteur "A" et faire écouler l'eau de la cuve en enlevant le trop-plein;
- Attendre jusqu'à ce que toute l'eau se soit écoulée et qu'il ne reste pas d'ordures sur le fond de la cuve;
- Enlever les tourniquets de lavage et de rinçage, et le filtre de l'intérieur de la machine et les laver à l'eau courante chaude;
- Contrôler que les gicleurs de rinçage ne soient pas bouchés;
- Remettre les pièces enlevées dans leurs emplacements;
- Nettoyer l'extérieur de la machine au moyen d'une éponge humide; ne pas utiliser de jets d'eau car, en outre d'être dangereux, ils pourraient endommager les composants électriques;
- Afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs, il est à conseiller de laisser la porte du lave-verres ouverte;
- En prévision d'une inactivité prolongée de la machine il est bien de procéder aux opérations de désincrustation et d'assainissement.

INCONVENIENTS POSSIBLES - CAUSES - REMEDES

PROBLEMES/ALARM	CAUSES	REMEDES
La machine ne démarre pas	Interrupteur général débranché	Insérer l'interrupteur
La machine ne charge pas l'eau	Robinet à l'eau fermé, Le Trop-plein n'est pas dans son siège	Ouvrir le Robinet, Remettre le trop-plein dans son siège
Lavage insuffisant	Faux dosage du détergent, Détergent insuffisant, Température dans la cuve insuffisante,	Employer détergent antiécume avec dosage correct et jamais avec eau froide, Attendre le chauffage de l'eau,
Rinçage insuffisant	Filtre de lavage sale Gicleurs de rinçage bloqués,	Nettoyer le filtre Dévisser et nettoyer les gicleurs à l'eau courante,
	Pression hydraulique inférieure à 1 bar - 100 kPa	Attendre que la pression arrive ou acheter une pompe à pression
Lampe "H" s'allume	Sel épuisé	Rajouter du sel dans le récipient (voir page 18)

ATTENTION! POUR TOUT AUTRE INCONVENIENT S'ADRESSER AU SERVICE APRES-VENTE

DETERSIFS

La choix d'un détergant approprié est une condition indispensable pour obtenir des résultats optimaux de lavage sous le profil hygiénique. Il est donc important de tenir compte de quelques facteurs.

Tout d'abord, il est nécessaire d'utiliser seulement des produits non-moussants fortement alcalins et chlore-actifs spécifiques pour les lave-vaisselle industriels, fabriqués par des firmes de bonne renommée.

La concentration moyenne des détergifs liquides doit être de 1,5 à 2,5 g/litre. La concentration moyenne des détergifs liquides doit être de 2 à 4 g/litre.

Afin d'éviter l'incrustation et la corrosion, il faut introduire le détergant au-dessus du niveau de l'eau dans la zone la plus proche du filtre d'aspiration pompe, de sorte qu'il se dissolve immédiatement et ne se dépose pas sur le fond de la cuve.

DESINCRUSTATION

A cause des eaux dures, ils se forment à l'intérieur de la cuve, parfois aussi sur la vaisselle, des dépôts calcaires qui, pour des raisons d'hygiène et de fonctionnement, doivent être enlevés par désincrustation.

Le procédé et la fréquence de cette intervention sont conseillés par le fournisseur du détergant qui dispose de produits appropriés en général à base d'acide phosphorique. Pour ne pas endommager la machine, ne pas exagérer dans les dosages et rincer abondamment après les opérations.

ASSAINISSEMENT

Il est bien de procéder au moins tous les 30 jours à cette opération qui garantit un état hygiénique parfait de la machine. Pour les procédés il convient de s'adresser au fournisseur de détergant, qui conseillera les doses et le produit le plus approprié. Ce dernier consiste en général d'une poudre à base de chlore-actif (100÷200 ppm). Pour ne pas endommager la machine, ne pas exagérer dans les dosages et rincer abondamment après les opérations.

CONSEILS UTILES POUR L'ENTRETIEN DE L'ACIER INOXYDABLE

L'acier inoxydable est ainsi appelé parce qu'il ne subit pas l'action agressive de l'oxygène contenu dans l'air. Sa résistance est due à une mince couche moléculaire d'oxyde qui se forme à la surface et le protège contre l'oxydation. Toutefois il y a des substances qui peuvent modifier ou détruire cette couche et entraîner donc des phénomènes de corrosion; ces substances non seulement empêchent la formation d'une nouvelle pellicule d'oxyde mais corrodent aussi l'acier inoxydable en provoquant ainsi des dégâts irrémédiables. Pour que cela ne se produise pas il faudra donc faire beaucoup d'attention au choix des produits spéciaux pour le nettoyage et respecter simplement les conseils ci-après: ne jamais oublier que **la première règle fondamentale pour l'emploi de ces appareils est de garantir l'absence de toxicité et l'hygiène maximale des produits traités.**

Avant d'utiliser un produit détergant pour le nettoyage de l'acier inoxydable ou du carrelage qui se trouve au dessous des appareils ou bien tout à côté, demandez toujours à votre revendeur quel est le type de détergant le mieux indiqué et qui ne provoque pas de corrosion sur l'acier: si l'acier se corrode (il rouille), cela est dû dans la plupart des cas au produit utilisé pour le nettoyage qui n'est pas approprié (détergents fortement acides à base chloratée) ou bien à un mauvais entretien. Nos appareillages sont réalisés en acier inox AISI 304 (type 18-10) pour revêtements extérieurs, supérieurs et des cuves.

Nettoyage ordinaire journalier

Nettoyer souvent et soigneusement les surfaces avec un chiffon humide; on pourra utiliser de l'eau avec du savon ou bien les détergents ordinaires pourvu **qu'ils ne contiennent pas de substances abrasives ou à base de chlore** comme l'hypochlorite de sodium (eau de Javel), l'acide chlorhydrique (acide muriatique), ou d'autres solutions de cet acide: ces produits corrodent l'acier inox de façon irréversible et en très peu de temps. Pour nettoyer le carrelage qui se trouve au dessous ou tout à côté, ne jamais utiliser les produits ci-dessus car les vapeurs ou les gouttes pourraient produire sur l'acier des effets destructifs analogues. Frotter doucement exclusivement dans le sens du satinage. Rincer abondamment à l'eau pure et bien essuyer. Ne pas utiliser des jets d'eau qui pourraient provoquer des infiltrations.

Taches de rouille: les tuyauteries des installations d'alimentation en eau des éviers, casseroles et cuisinières débitent inévitablement de la rouille dissoute dans l'eau, notamment dans les installations toutes neuves ou si on ouvre les robinets après une longue période d'inactivité. Eviter donc de laisser des dépôts ferreux stagner sur l'acier inoxydable car ils provoqueraient des phénomènes de corrosion par contamination. Il est conseillé de faire construire les installations avec des tuyauteries galvanisées et laisser couler l'eau longtemps jusqu'à ce qu'elle soit claire.

Pour éliminer les taches de rouille éventuelles, utiliser des produits spéciaux recommandés par les maisons qui produisent des détergents à usage industriel: après l'usage, rincer avec beaucoup d'eau pure et neutraliser l'action du produit avec un détergant alcalin normalement utilisé pour le nettoyage de l'acier ou avec un produit spécial.

EVITER DE NETTOYER L'ACIER INOXYDABLE AVEC PAILLETES ABRASIVES !

First Section - FOR THE USER

WORKING AND USE

The glasswashing machine can wash up to 900 mixed-size glasses every hour.

The machine protection degree is IP21, therefore it should not be washed with direct high pressure jet water.

The objects to be washed should be correctly arranged for a good washing-up result.

We suggest to descale glasses, from time to time, in order to remove calcareous and/or starchy sediments by soaking them in suitable solutions suggested by your cleansing agent supplier.

If you need to buy new dishes remember the following: Dishes and cups: preference must be given to china or non-porous pottery articles, with smooth surface. Glasses: choose a glass suitable to be washed in dish-washing machines. Surfaces must be smooth and bottoms as flat as possible.

OPERATION BEFORE WORKING

BEFORE STARTING THE WORKING OPERATION MAKE SURE THAT:

- the cock is open;
- the filter and the overflow are in their housings;
- the wash arm and the rinse arm are free to pivot;
- the rinse aid dispenser containers are loaded.

THEN PROCEED AS FOLLOW:

A - Open the door and put into the tank, possibly over the pump filter, about **30** gr. of non-lathering detergent in powder.

Every 10 cycles add about **20** gr. of detergent.

If the machine is provided with an automatic dosing device, check that the detergent is in its container.

B - Place the dishes in the basket minding to previously remove all solid waste and fat. Do not overload baskets, dishes must not be placed one upon the other, water must have the way to run on each part of the same.

C - Turn the machine on by using the wall switch and push the switch "**A**" on the control panel (DIS.1). The green lamp "**G**" lights up and the machine loads automatically (with closed Door).

Once the loading has been completed, the green lamp "**F**" blinks: it indicates that the machine is ready to start the washing cycle.

Before starting the cycle, check that the lamp "**E**" is ON: it indicates that the washing water and the

rinsing water have reached the ideal working temperature.

D - Put the basket into the machine. Close the door and push the button "**B**". The lamp "**F**" stays ON without blinking and it indicates that the cycle has begun. The cycle will start for 2 minutes, including, besides the washing, a five seconds stop and the rinsing of 18 seconds (23 seconds for machines with Water softener) with clean water at 85°-90°C will start. Once the cycle has ended, the lamp "**F**" restarts blinking.

Note: The **rinse** starts only when the temperature of the water is 90°C.

Bear in mind that the opening of the door interrupts the cycle and therefore the machine at any moment. Practically, the opening of the tank works as an emergency device.

E - Take the basket away and repeat the operation "**D**".

ACHIEVEMENTS

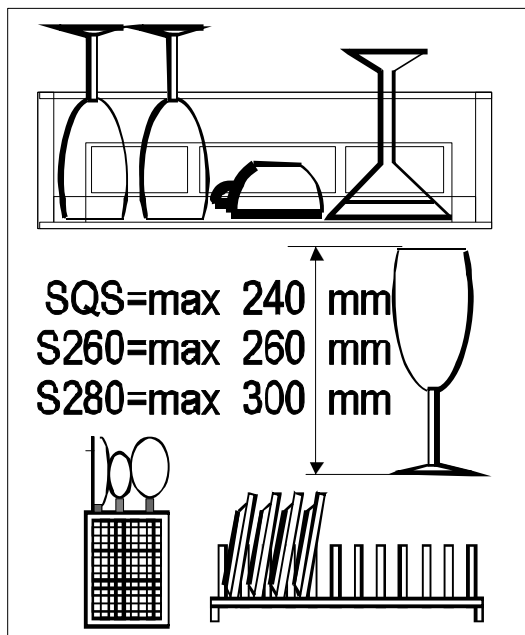
Any deficiency in the washing process is apparent when dirty residuals are visible. Halos might be caused by an insufficient rinsing: in this case, check that the rinsing jets are clean and there is a sufficient pressure in the water distribution network.

In the case that residuals are present, check that:

- the washing jets are clean
- there is detergent
- the positions of the objects in the rack are correct.

GLASSES POSITIONING

In order to obtain a successful dishwashing, it is suitable to take care of the way dishes are placed. It is suitable to place glasses, inside the wire basket with the concave side towards the bottom. Place mixed cutlery in a vertical position into the suitable container minding not to cram them and with hafts towards the bottom (see the drawing).



SALT CONTROL

(for machines with Water softener)

If the glass-washer is equipped with a Water softener the **regeneration of resins is automatic** according to parameters fixed by the producer.

According to the water hardness, it is possible to modify the programming of the regeneration. See the corresponding table in the installer section. When it is necessary to add salt in the container, the green lamp "H" lights up.

Unscrew the plug of the salt container at the bottom of the tank and put 1 kg coarse salt tablets in it. Clean the gasket and screw the plug.

Attention!

The lack of salt in the container damages the machine because of limestone, besides a defective washing of glasses and dishes. These damages are not covered by the warranty.

RINSING ADDITIVES

To grant a perfect rinsing, a quick drying and to avoid calcareous sediments on glasses and

cups you must add a surfactant on water (Brightener).

Your cleansing agent supplier will be able to suggest the most suitable product. Your machine is equipped with a rinse aid dispenser. Mean concentration used is 0,15 g/lit.

DRAIN PUMP INSTRUCTION

(only for machines with drain pump)

The drain pump starts up automatically just during the washing cycle to discharge the exceeding water coming from the rinsing cycle.

At the end of the working day, in order to completely discharge the tank, it is necessary to perform the following operations:

1. Open the door of the dishwasher
2. Remove the overflow pipe from the tank;
- 3 Afterwards push button "P" for 3 seconds. (the lamp "H" is lighted).

The discharge will stop automatically after 5 minutes. The control lamp will stop flashing. Reinstall the flow over and shut the door. (see also the paragraph "Daily maintenance" on page 23)

DRAIN PUMP INSTRUCTION

(only for machines with Drain Pump and Water softener)

The drain pump automatically starts up at each cycle to discharge the exceeding water coming from the rinsing cycle.

In order to completely discharge the tank it is necessary to perform the following operations:

1. Switch the machine main switch "A" off;
2. Remove the overflow from the tank;
3. Soon afterwards press the drain pump pushbutton "P" .

After the water has completely flowed down, press the drain pump pushbutton "P" to switch the pump off.

WARNING!

DO NOT FORGET THE PUSHBUTTON "P" ON "ON" POSITION; THIS CAN CAUSE DAMAGES TO THE PUMP.

CLEANING AND PREVENTIVE MAINTENANCE

PRECAUTION AND CLEANING INSTRUCTIONS

- **IMPORTANT:** Before carrying out the cleaning and maintenance operations, disconnect the equipment from the mains power supply:
- high temperatures can be reached inside the machine (90°C). After power supply has been removed, wait until the machine has reached the room temperature, before working on it.
- The machine protection degree is IP21, therefore it should not be washed with direct high pressure jets of water.
- Never leave tools, parts or other loose material on or in the machine.
- Before starting machine or cycle, after any maintenance or repair work, make sure all protective are correctly installed.

DAILY MAINTENANCE

- Disconnect the machine with pushbutton "A";
- Lift the overflow pipe and let the water drain out of the tank;
- Wash thoroughly the tank and the filter housing to remove all the impurities;
- Take the filters and clean them under running water;
- Re-assemble the overflow pipe and the filters in their housings;
- Check and clean the washing and the rinsing jets;
- Clean the outer surface of the machine by using a wet sponge; don't use water jets because, besides being dangerous they could damage the electrical parts; don't use abrasive detergents;
- When the machine is to remain idle for a long time, drain all the water from the boiler and from the electropump. Also leave the wash tank open.

NEVER WASH THE EXTERNAL PART OF THE MACHINE WITH A WATER JET

POSSIBLE TROUBLES - CAUSES - SOLUTIONS

PROBLEMS/ALARM	CAUSES	SOLUTIONS
The machine doesn't catch	Main switch is switched off	Turn ON the main switch
The water doesn't go in	Water cock closed,	Open water cock,
	The Overflow is not in its place	Reassemble the Overflow in its place
Insufficient Washing	Wrong detergent or dosage Insufficient,	Use anti-foam detergent in the right dosage and never with cold water,
	Low temperature in the tank,	Wait until the water gets hot,
	Dirty wash filter	Clean the filter
Insufficient Rinsing	Rinsing nozzles blocked,	Unscrew and clean nozzles under running water,
	Hydraulic pressure lower than 1 bar - 100 kPa	Wait until the pressure is on or buy a booster pump
The lamp "H" lights up	Salt exhausted	Add salt in the container (see page 22)

CAUTION! FOR ANY OTHER TROUBLE, CALL SERVICE

CLEANSING AGENTS

Choice of the suitable cleansing agent is an essential condition if you want to obtain extremely good washing results as regards hygienic results. It is then important to consider some points. First of all only highly alkaline and chlorine-active antifoam products, especially made for industrial dish-washing machines, must be used and they must be produced by well-known reliable Firms. Mean concentration of the cleansing agents in powder must be 1,5÷2,5 g/lit. Mean concentration of liquid cleansing agents must be 2÷4 g/lit.

In order to avoid scales and corrosions, put the cleansing agent above water level on the nearest area of the sucking pump filter, in this way it will immediately dilute and will not deposit on the tank bottom.

DESCALING

When hard water is used you can find, inside the machine and also on dishes, calcareous sediments which must be removed both for hygienic and operating reasons by a descaling operation.

Operating process and frequency of this intervention are suggested by your cleansing agent supplier who has suitable products, generally containing phosphoric acid.

In order to avoid damage to the machine do not increase the quantities and once operations end rinse abundantly.

SANIFICATION

At least each 30 days it would be useful to do this operation which guarantees the complete hygienic conditions of the machine. We suggest to contact your cleansing agent supplier who will give you quantity and name of the most suitable product you can use and that, generally, is an active chloride powder (100-200 ppm).

In order to avoid damage to the machine do not increase the quantities and, once operations end, rinse abundantly.

USEFUL HINTS OF STAINLESS STEEL MAINTENANCE

Stainless steel is so called because it is not affected by oxidation, thanks to a thin molecular layer of oxide on the surface which protects against further oxidation. There are, however, substances which can modify or destroy this layer, giving rise to corrosion: besides preventing the protective film of oxide from reforming, these substances corrode the stainless steel itself and can cause irreparable damage. It is therefore necessary to prevent this by choosing correct cleaning products and by complying with the following simple recommendations: **never forget that, when using these appliances, the first and fundamental rule is to guarantee that the cleaning products are both non-toxic and hygienic.**

Before using any detergent to clean either the stainless steel or the immediate and surrounding floor area, always ask your supplier for the most suitable product which does not cause corrosion on the steel itself; the onset of rust is most commonly caused by the use of unsuitable cleaning materials (strongly acid chlorate based detergents) or on inadequate maintenance.

Our appliances are made of stainless steel AISI 304 (18-10 type) for exterior panelling, upper tops, tanks etc.

Comply with the following instructions when cleaning and servicing parts in stainless steel.

Ordinary daily maintenance

Carefully and frequently clean the surfaces by using a damp cloth; use soap and water or normal detergents, **so long as these do not contain abrasives or chlorine based substances** such as sodium hypochlorite (bleach), hydrochloric acid or other such solutions: These products quickly and irreparably corrode stainless steel. When cleaning floors underneath or near the appliances, never use the above mentioned products as vapours or splashes could subject the steel to similar destructive effects.

Only ever rub in the direction of the satining, then thoroughly rinse with clean water and carefully dry.

Rust: water supply pipes, inevitably convey particles of rust dissolved in the water especially in new installation plants or when taps are opened after a period of inactivity. These iron deposits must not be allowed to remain on the stainless steel since they produce rust by contamination.

Use suitable products to remove any rust marks, from companies which produce detergents for industrial use. After application, thoroughly rinse with clean water, neutralizing the action of the product with an alkaline detergent normally used to clean such appliances or with another specific product.

DO NOT USE METAL MATS TO CLEAN THE STAINLESS STEEL

NORME PER L'INSTALLATORE

Le istruzioni che seguono sono rivolte a personale qualificato, il solo autorizzato ad attuare le verifiche e le eventuali riparazioni.

La Ditta declina ogni responsabilità nel caso di interventi effettuati da personale non qualificato e/o utilizzo di ricambi non originali.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

Les instructions suivantes sont adressées à un personnel qualifié, qui est le seul autorisé à effectuer les vérifications et les réparations éventuelles.

Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'interventions effectuées par du personnel non qualifié.

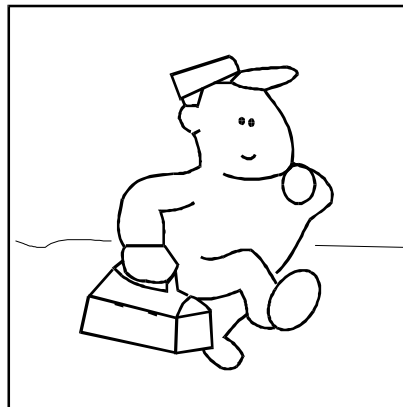
INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER

The following instructions are addressed to a qualified personnel, the only one authorised to carry out checks and repair, if any.

The Manufacturer declines any responsibility in the case of interventions made by a non qualified personnel.

AUFSTELLUNGSANLEITUNG FÜR DEN INSTALLATEUR

Die folgenden Hinweise sind an das Fachpersonal gerichtet; nur das Fachpersonal darf Prüfungen und eventuelle Reparaturen durchführen. Unsere Firma ist von jeglicher Verantwortung befreit, wenn unqualifiziertes Personal Eingriffe vornehmen und/oder keine Originalsatzteile verwenden sollte.

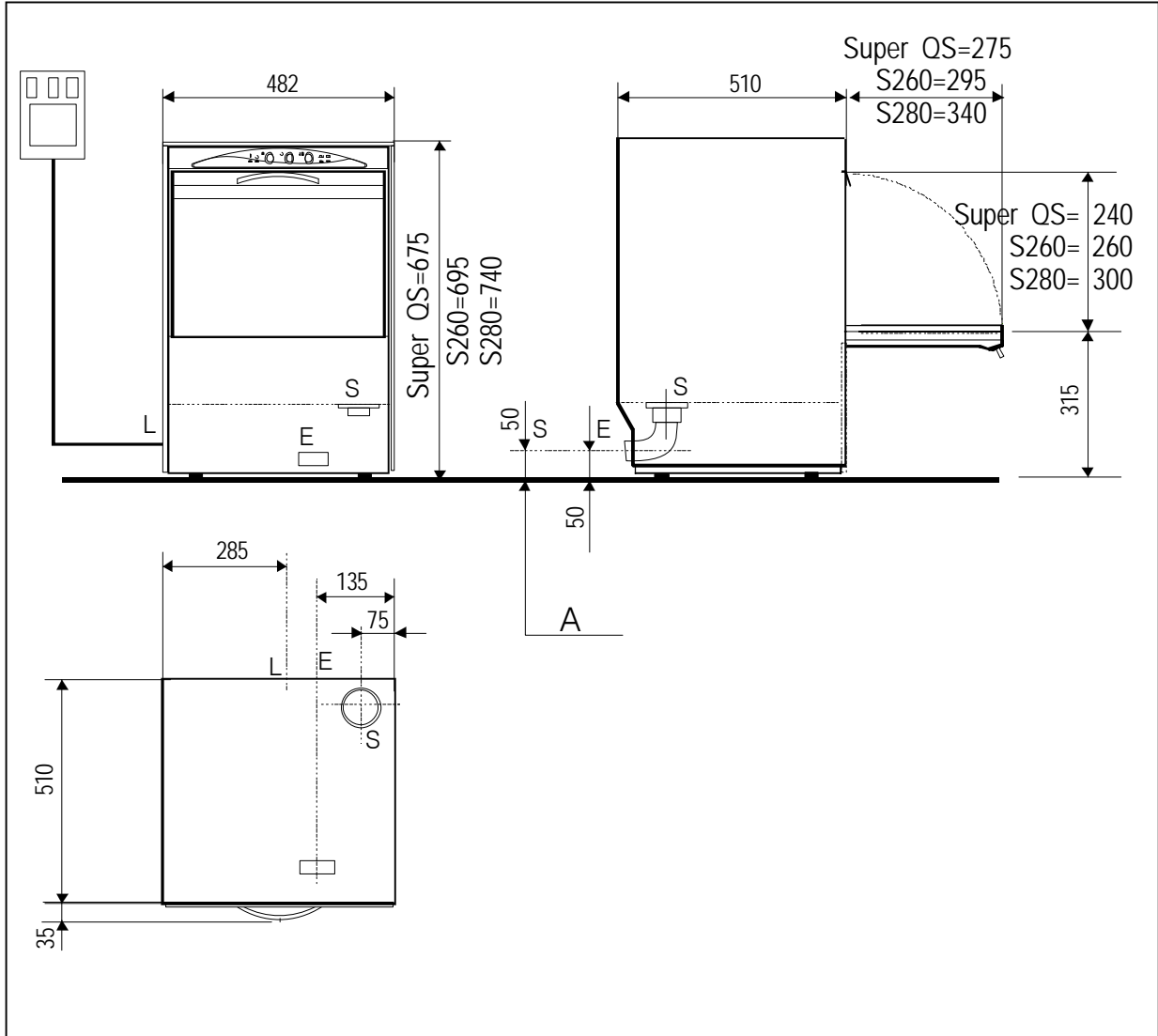


2

**SCHEMA ALLACCIAMENTI
INSTALLATION**

**INSTALLATION
INSTALLATIONSBLATT**

Super QS-S260-S280



A	Altezza massima per scarico a muro - Hauteur maximale pour vidange à mur Maximum height for drain to wall - Maximale Bodenhöhe für Wandwasserablauf	
E	Entrata acqua - Chargement eau Water inlet - Wasseranschluß	3/4" G
L	Linea elettrica - Branchement électrique Electric input - Netzanschluß	230 V~ 50Hz
S	Scarico acqua - Evacuation Eau Drain - Ablauf	32 mm - 1"1/4 G

Deuxième partie - INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

Positionner la machine près des attaches.

Pendant l'installation, effectuer la mise à niveau de la machine et contrôler à l'aide d'un niveau que la machine soit parfaitement en équilibre.

La Maison décline toute responsabilité pour les éventuels dommages dérivants du manque d'observation des normes citées.

Pour le positionnement correct voir le dessin à la page 30.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant d'utiliser l'appareil, vérifier que la tension de réseau soit la même que celle qui est indiquée sur la plaque de l'appareil.

Le branchement électrique doit être réalisé en interposant, en amont de la machine, un interrupteur onnipolaire à contacts pairs d'une ouverture minimale de 3 mm. Cet interrupteur doit être conforme aux normes **EN 60204 (VDE 113)**. Le fusible de l'interrupteur général doit être de **16 A**.


Pour le branchement au réseau d'alimentation il faut utiliser un câble d'alimentation du type **H07RN-F** qui en plus a une section nominale adéquate. Pour un choix correct de la section nominale du câble, consulter le tableau suivant:

Surface mm ²	Absorption A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

La sécurité électrique de cet équipement n'est assurée que lorsque l'équipement est raccordé comme suit.

Il est nécessaire de connecter l'équipement à une installation de mise à la terre efficace, comme prévu par les règles de sécurité électrique en vigueur.

Vérifier cette exigence fondamentale et, en cas de doute, demander un contrôle soigneux de l'installation par du personnel qualifié.

En outre, l'équipement doit être installé dans un système équipotentiel, dont l'efficacité doit être vérifiée suivant les règles en vigueur. La connexion à ce système-ci doit être effectuée à travers la vis marquée par l'étiquette placée sur le derrière de l'équipement ().

LA MACHINE DOIT ETRE BRANCHEE A UNE PRISE DE TERRE QUI FONCTIONNE BIEN

Le constructeur décline toute responsabilité pour tout endommagement éventuellement provoqué par l'absence d'une installation efficace de mise à la terre.

BRANCHEMENT HYDRAULIQUE

Respecter rigoureusement les normes Nationales et Régionales concernant la matière.

L'installation doit avoir les caractéristiques suivantes:

Température : 10÷12 °C.

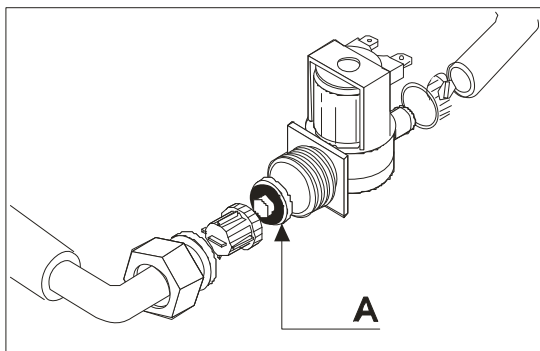
En cas d'alimentation à eau froide la capacité productive de la machine se réduit proportionnellement à la température même, dès qu'il faut attendre la remise au régime.

Pression Dynamique 2÷4 bar (200÷400 kPa).

- pour machine dotée d'Adoucisseur incorporé:
- **Pression Dynamique:** 3 ÷ 4 bar (300 ÷ 400 kPa)

ATTENTION!

Si la pression d'eau est supérieure au 3 Bar, utiliser le reducteur de pression "A" en dotation a mettre dans l'electrovanne d'entrée selon le dessin.



Si elle est inférieure à celle indiquée sur la plaque de l'appareil, il faut installer une pompe augmentation pression.

Durété : de 7,2 à 12,5 °F

Si les valeurs de dureté sont supérieures à celles citées il est conseillé d'utiliser un adoucisseur d'eau; à défaut de celui-ci il faudra souvent procéder aux opérations de

désincrustation et augmenter la concentration de détergent.

Il est conseillé d'utiliser seulement des adoucisseurs à "échange ionique" à "Osmose inverse": les procédés basés aux champs électriques ou aux radiations électromagnétiques sont tout à fait inutiles pour l'usage en lave-vaisselle.

CONDUIT: Disposer près de la machine un robinet d'arrêt d'eau avec filetage taraudé de 3/4" Gas. La machine est dotée d'un tuyau flexible et d'un filtre pour le branchement au réseau hydraulique.

TEMPERATURES DE TRAVAIL

Eau de lavage 55°÷ 60°C

Eau de rinçage 80°÷ 85°C

Attention : pour un correct fonctionnement du thermocontrol ne pas régler les thermostats pendant le fonctionnement du cycle de lavage.

NE PAS VIOLER LE TARAGE DES THERMOSTATS

VIDANGE

On peut l'atteindre par la façade de la machine en enlevant le panneau antérieur. Le Vidange doit être disposé si possible au sol et avoir un diamètre de 1"1/4 (42 mm) au minimum, muni d'un siphon et avoir une inclinaison adéquate.

S'il y a déjà une telle installation, mais autrement disposée, il est possible de brancher le vidange par le tuyau flexible de 32 mm de diamètre et le coude en dotation.

S'assurer qu'il n'y ait pas d'étranglements le long de celui-ci.

Respecter rigoureusement les normes Nationales et Régionales concernant la matière.

Second Section - FOR THE INSTALLER

During installation, carry out a good machine levelling, which is a prerequisite for a correct operation thereof.

The Manufacturer cannot assume any responsibility for any damage to persons or property deriving from the non-observance of the above specified norms.

For a correct installation see the drawing on page 30.

ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the machine, make sure the voltage outlet of the mains is the same as the voltage specified on the data plate of the machine.

A main switch must be installed between the mains and the machine. This safety measure also requires that the minimum distance between the switch contacts is at least 3 mm and the disconnection on all poles in compliance with **EN 60204 (VDE 113)**.

Fuses on the main switch must be **16 A**.

The mains must be wired to be able to handle the current drawn by the machine. The system must also be provided with a proper ground lead in accordance with the existings norms. The electric cable must be of the following type: **H07RN-F**.

For the right choice of the cross section area refer to the following table:

Cross Section area mm ²	Total loading A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25


The electrical safety of this equipment is only assured if it is connected as follows:

It is necessary to connect the equipment to an effective ground installation, as specified by the electrical safety regulations in force.

Check that this basic requirement is complied with and, in case of doubt, ask for a careful check of the installation by a qualified staff.

In addition, the equipment shall be part of an equipotential system, the effectiveness of which should be checked according to the regulations in force.

The connection should be made at the screw marked by the respective label

located on the equipment back side ().

THE MACHINE SHALL BE CONNECTED WITH AN EFFECTIVE GROUND CLAMP.

The manufacturer declines any responsibility for any damages caused by lack of an effective ground installation.

WATER CONNECTIONS

Carefully comply with any national or regional regulations in force.

Water installation must have the following characteristics:

Temperature: 10÷12 °C.

Dynamic Pressure :

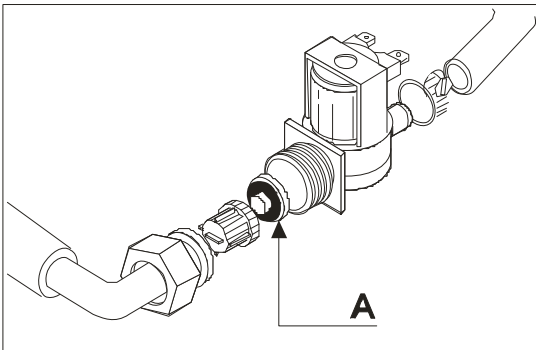
- 2 ÷ 4 bar (200÷400 kPa)

-for machines with incorporated Water-softener:

Dynamic Pressure: 3 ÷ 4 bar (300 ÷ 400 kPa).

WARNING!

If the water pressure is higher than 3 bar, fit the pressure reducer "A" supplied into the solenoid valve as shown in the drawing.



If the dynamic pressure is lower than specified on the data plate of the machine, it is advisable to install a Booster Pump.

Hardness: between 7,2 and 12,5 °French.

If the hardness values are higher than those mentioned above, it is advisable to install a water-softener.

WORK TEMPERATURES

Washing temperature 55°÷ 60°C

Rinse temperature 80°÷ 85°C

n.b.: To help a correct working of the thermocontrol system, do NOT adjust the thermostat during the washing cycle.

DO NOT TAMPER WITH THE THERMOSTAT CALIBRATION

WATER DRAIN

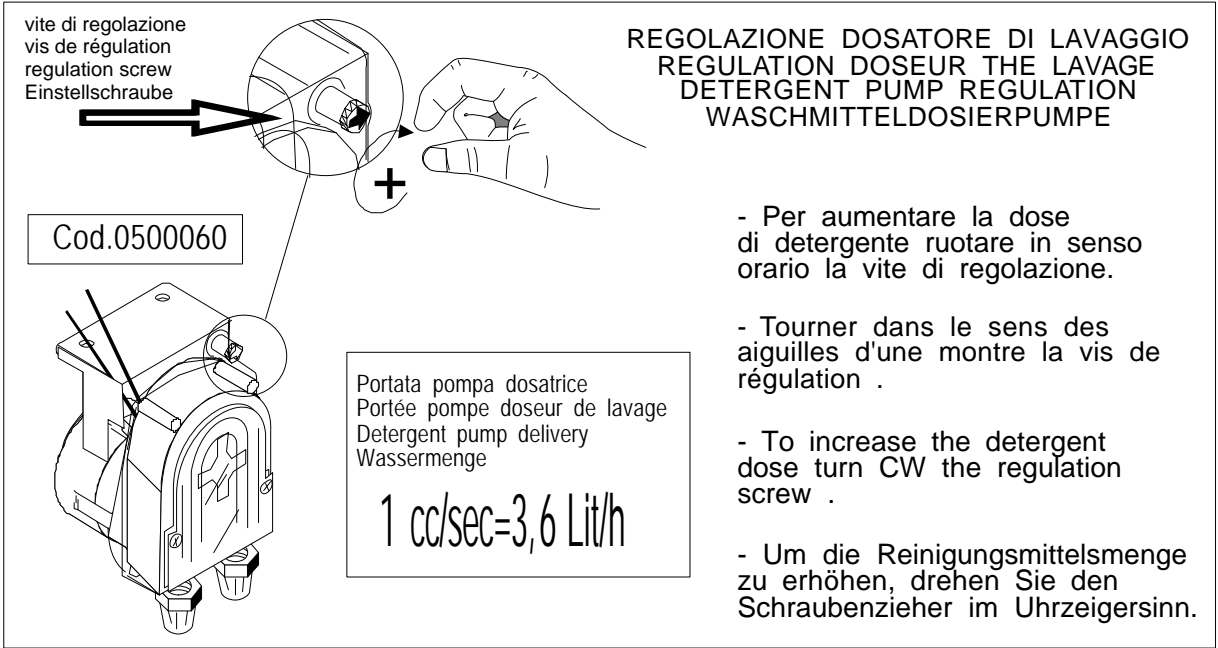
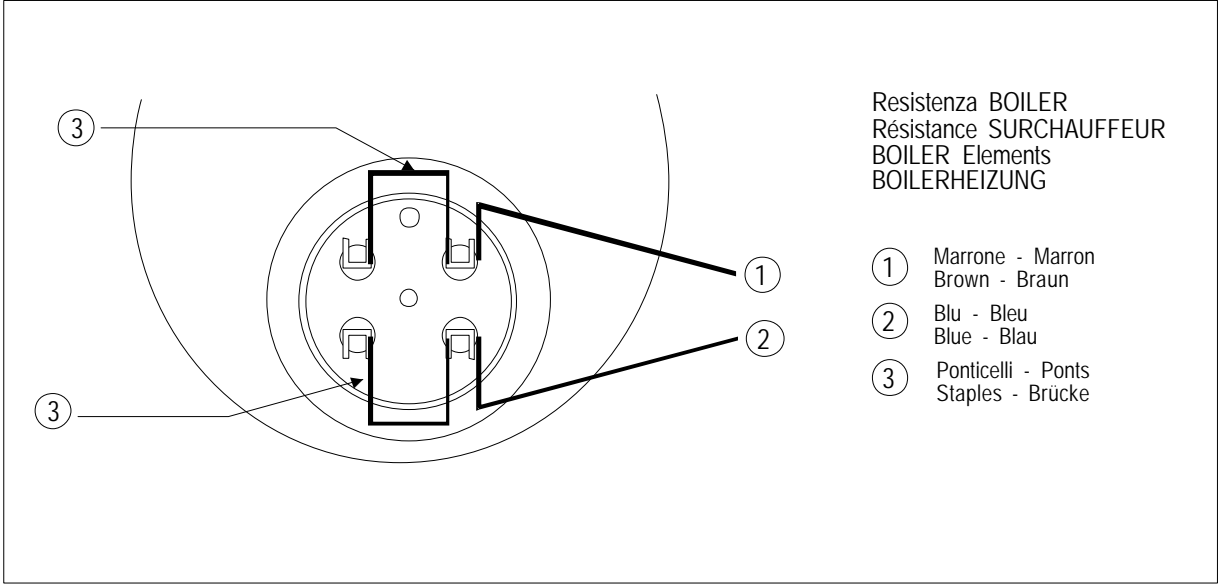
According to the dimensions of the drawing, water drain and feeding pipe should have the same diameter of the water inlet of the machine.

It must be furnished with a siphon and have a right slope.

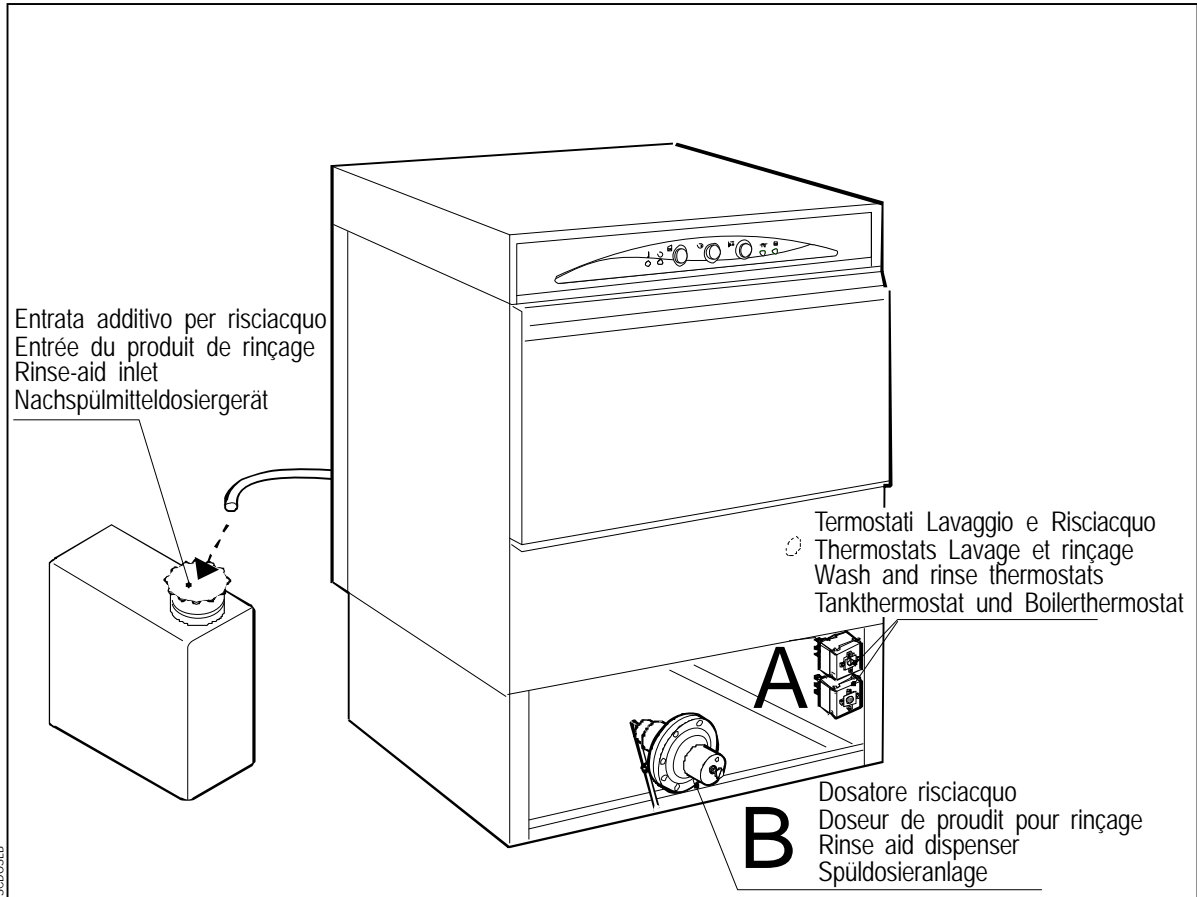
The machine is provided with a flexible pipe for the connection with the water-work. Make sure there are no throttlings along the pipe.

Carefully comply with any national or regional regulations in force.

SCHEMA COLLEGAMENTI ■ SCHEMA BRANCHEMENTS
 CONNECTION SCHEME ■ ANSCHLUßSCHEMA



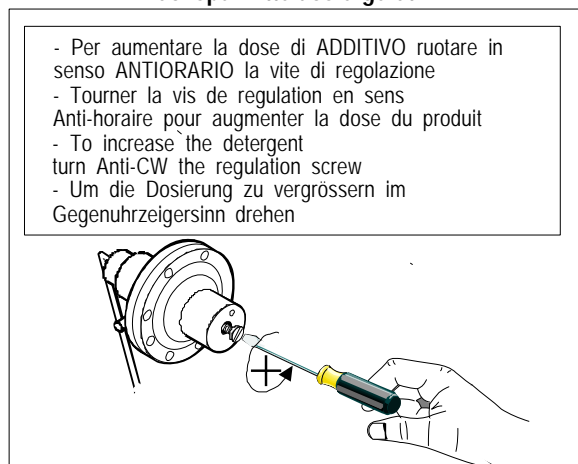
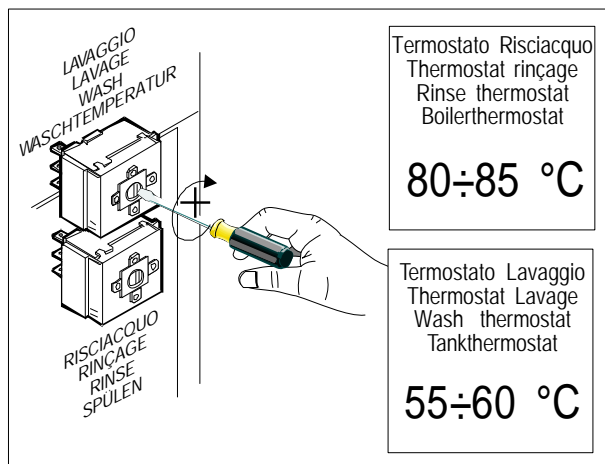
SCHEMA REGOLAZIONI - SCHEMA REGULATION REGULATION SCHEME - EICHUNG



SCDOSLIB

A- Termostati Lavaggio e Risciacquo
Thermostats Lavage et rinçage
Wash and rinse thermostats
Tankthermostat und Boilerthermostat

B- Dosatore additivo di risciacquo
Doseur de produit pour rinçage
Rinse aid dispenser
Nachspülmitteldosiergerät

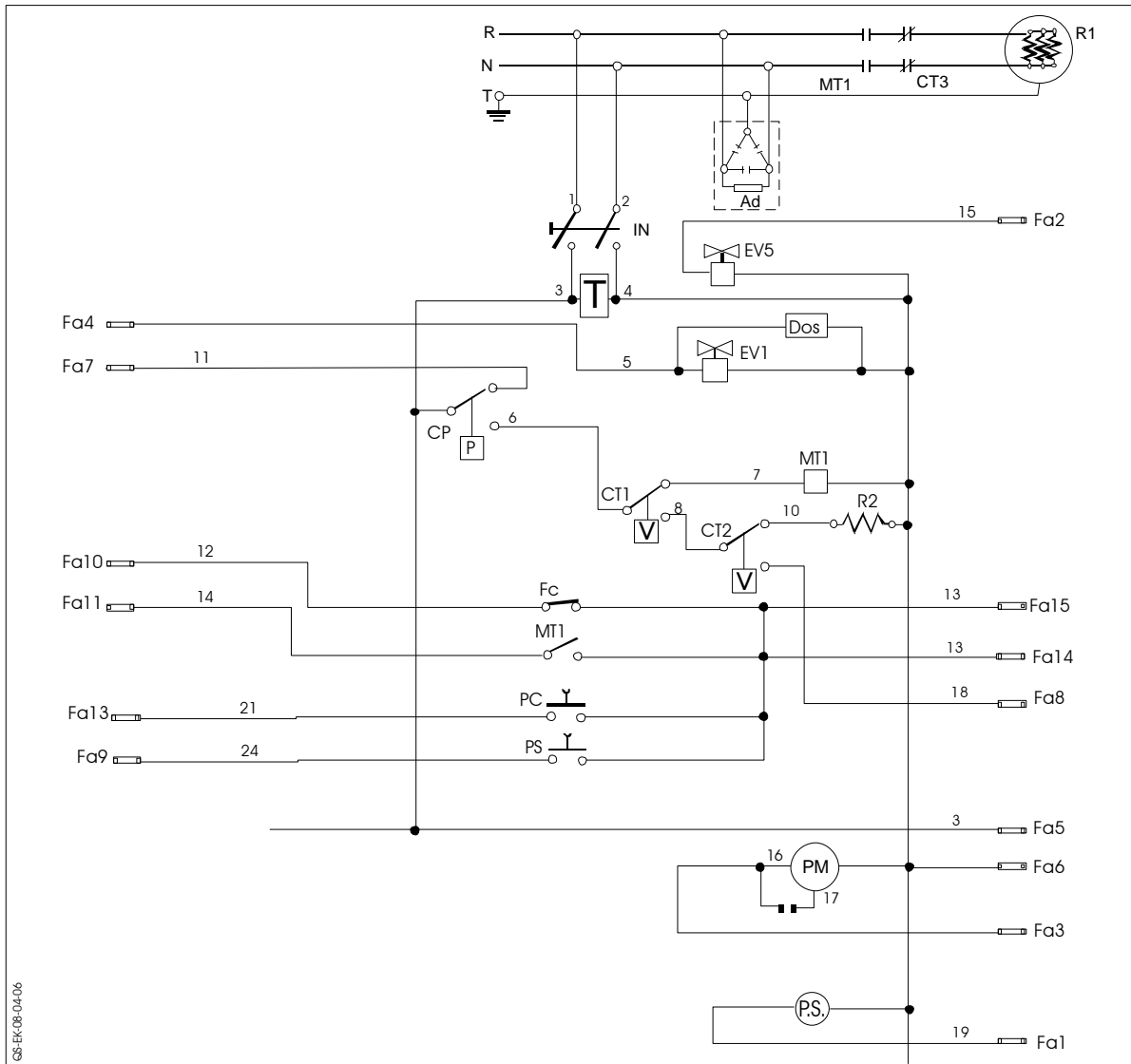


SCHEMA ELETTRICO WIRING DIAGRAM

SCHEMA ELECTRIQUE SCHALTSCHEMA

Lavabicchieri-Lave-verres
Glasswashers-Gläserspüler
SQS-S260-S280-S510

230 V ~ 50Hz



GS-EK-08-04-06

IN	Interruttore generale	Interrupteur général	Main switch	Hauptschalter	IN
Fc	Fincorsa	Microinterrupteur	Limit switch	Endschalter	Fc
R1	Resistenza boiler	Résistance Surchauffeur	Boiler elements	Boilerheizung	R1
R2	Resistenza vasca	Résistance Cuve	Tank elements	Tankheizung	R2
MT1	Contattore resistenza boiler	Contacteur rés. surchauffeur	Boiler elements contactor	Schutz für Boilerheizung	MT1
MT4	Contattore fincorsa	Contacteur Microinterrupteur	Switch contactor	Schaltrelais Fc	MT4
CP	Pressostato	Pressostat	Pressure switch	Druckwächter	CP
CT1	Termostato boiler	Thermostat Surchauffeur	Boiler thermostat	Boilerthermostat	CT1
CT2	Termostato vasca	Thermostat Cuve	Tank thermostat	Tankthermostat	CT2
CT3	Termostato di sicurezza	Thermostat de sureté	Security thermostat	Schützthermostat	CT3
PM	Pompa lavaggio	Pompe de lavage	Electric pump	Pumpe	PM
EV1	Elettrovalvola carico	Electrovanne chargement	Loading solenoid valve	Elektrisches Wassereinlaufventil	EV1
PC	Pulsante ciclo	Bouton cycle	Cycle pushbutton	Hauptschalter	PC
Ad	Filtro antisturbo	Filtre ante-ennui	Suppressor	Entstörfilter	Ad
Dos	Dosatore di lavaggio	Doseur de produit lessiviel	Detergent pump	Waschspülmitteldosiergerät	Dos
M1	Motorino dosat.lavaggio	Moteur doseur produit lessiviel	Deterg. pump timer motor	Waschmitteldosiergerät timermotor	M1
T1a-T2a	Timer dosat.lavaggio	Timer doseur produit lessiviel	Detergent pump timer	Waschmitteldosiergerät Timer	T1a-T2a
M1	Motorino rigenera	Petit moteur régénération	Timer motor water softener	Reinigungs timermotor	M1
EV5	Elettrovalvola rigenera	Electrovanne régénération	Water softener solenoid valve	Elektrisches Reinigungsventil	EV5
T	Termometri digitali	Thermomètres digitaux	Digital thermometers	Digitale Displayanzeige	T
PS	Pompa scarico	Pompe de vidange	Drain pump	Ablaufpumpe	PS

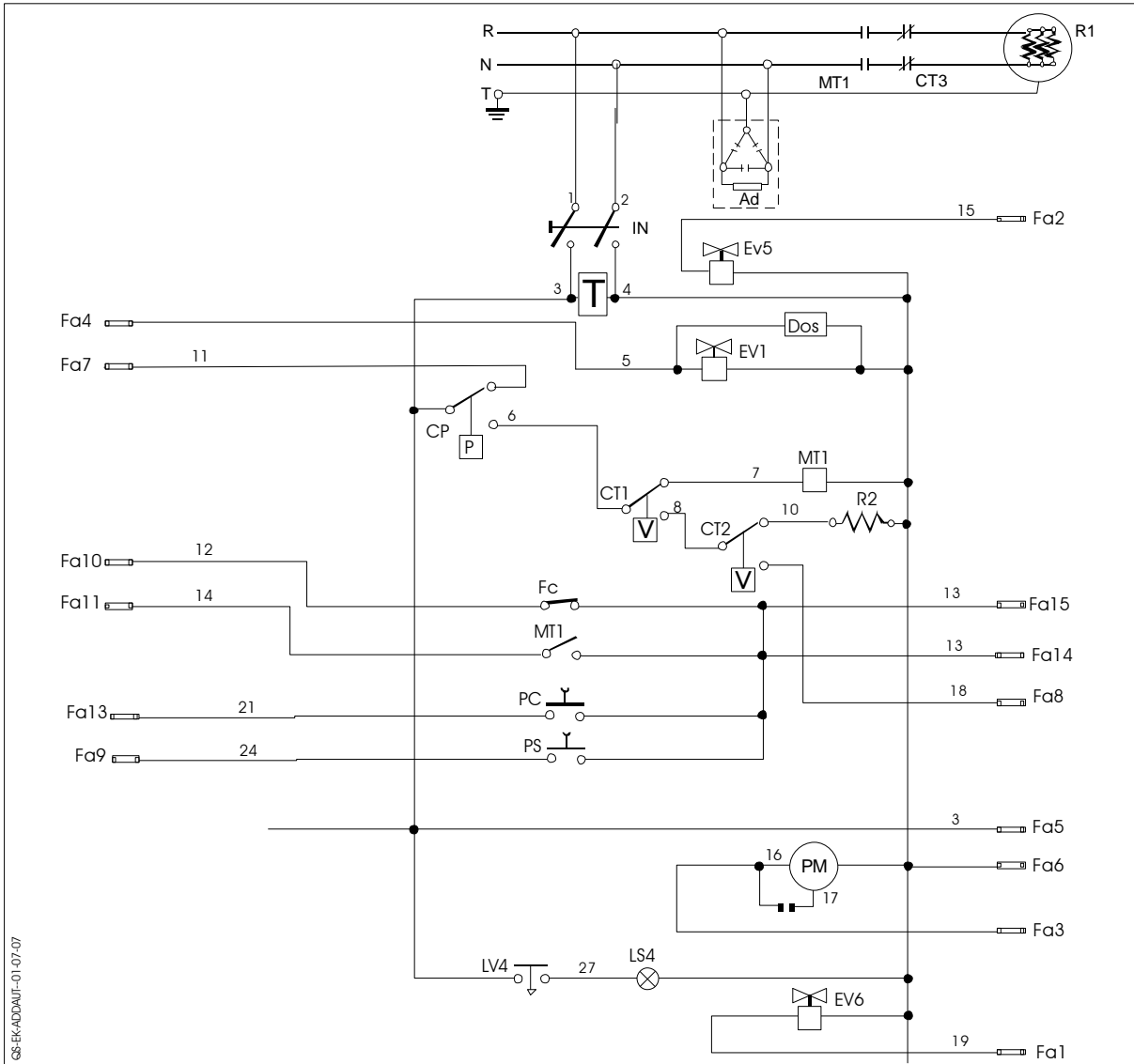
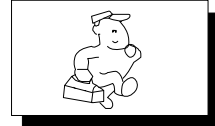
SCHEMA ELETTRICO WIRING DIAGRAM

SCHEMA ELECTRIQUE SCHALTSCHEMA

Lavabicchieri-Lave-verres
Glasswashers-Gläserspüler **add**
SQS-S260-S280-S510

con Addolcitore
avec Adoucisseur
with Water-softener
mit Wasserenthalker

230 V~50Hz



SQS-EG-ADDALIT-01-07-07

IN	Interruttore generale	Interrupteur général	Main switch	Hauptschalter	IN
Fc	Finecorsa	Micrinterrupteur	Limit switch	Endschalter	Fc
R1	Resistenza boiler	Résistance Surchauffeur	Boiler elements	Boilerheizung	R1
R2	Resistenza vasca	Résistance Cuve	Tank elements	Tankheizung	R2
MT1	Contattore resistenza boiler	Contacteur rés. surchauffeur	Boiler elements contactor	Schütz für Boilerheizung	MT1
MT4	Contattore finecorsa	Contacteur Micrinterrupteur	Switch contactor	Schaltrelais Fc	MT4
CP	Pressostato	Pressostat	Pressure switch	Druckwächter	CP
CT1	Termostato boiler	Thermostat Surchauffeur	Boiler thermostat	Boilerthermostat	CT1
CT2	Termostato vasca	Thermostat Cuve	Tank thermostat	Tankthermostat	CT2
CT3	Termostato di sicurezza	Thermostat de sûreté	Security thermostat	Schützthermostat	CT3
PM	Pompa lavaggio	Pompe de lavage	Electric pump	Pumpe	PM
EV1	Elettrovalvola carico	Electrovanne chargement	Loading solenoid valve	Elektrisches Wassereinflussventil	EV1
PC	Pulsante ciclo	Bouton cycle	Cycle pushbutton	Hauptschalter	PC
Ad	Filtro antisturbo	Filtre ante-ennui	Suppressor	Entstörfilter	Ad
Dos	Dosatore di lavaggio	Doseur de produit lessiviel	Detergent pump	Waschpulmitteldosiergerät	Dos
M1	Motorino dosat.lavaggio	Moteur doseur produit lessiviel	Deterg. pump timer motor	Waschmitteldosiergerät timermotor	M1
T1a-T2a	Timer dosat.lavaggio	Timer doseur produit lessiviel	Detergent pump timer	Waschmitteldosiergerät Timer	T1a-T2a
M1	Motorino rigenera	Petit moteur régénération	Timer motor water softener	Reinigungs timermotor	M1
EV5	Elettrovalvola rigenera	Electrovanne régénération	Water softener solenoid valve	Elektrisches Reinigungsventil	EV5
T	Termometri digitali	Thermomètres digitaux	Digital thermometers	Digitale Displayanzeige	T
EV6	Elettrovalvola deviatrice	Electrovanne détournante	Switching valve	Ventilablenkung ventil	EV6
LV4	Contacto livello sale	Contact niveau sel	Salt contact level	Salz niveau kontakt	LV4
LS4	Lampada sale esaurito	Lamp sel épuisé	Salt exhausted lamp	Slizkontrolle lamp	LS4

SCHEDA ELETTRONICA ■ FICHE ELECTRONIQUE P.C.BOARD ■ ELEKTRONISCHE STEUERUNG

LB

filo/fil/wire/draht ITA		FRA	ENG	DEU
FA1	19	SCARICO	VIDANGE	ABLAUFFUMPPE EV6
FA2	15	ELETTROVALVOLA EV6	ELECTROVANNE EV6	VENTIL
FA3	16	RIGENERA	REGENERATION	ENTKALKUNG
FA4	16	LAVAGGIO	LAVAGE	WASCHUNG
FA5	5	RISCIACQUO	RINÇAGE	SPÜLUNG
FA6	3	FASE	PHASE'	PHASE
FA7	4	NEUTRO	NEUTRE	UNGELADEN
FA8	11	LIVELLO PRESSOSTATO	NIVEAU PRESSOSTAT	PRESSOSTAT LEVEL
FA9	18	TEMPERATURA (THERMOSTATO)	TEMPERATURE /THERMOSTAT)	TEMPERATURE (THERMOSTAT)
FA10	24	PULSANTE SCARICO	BOUTON VIDANGE	ABLAUFTASTE
FA11	12	MICRO PORTA	MICRO PORTE	ENDSCHALTER
FA13	14	THERMOCONTROL	THERMOCONTROL	THERMOCONTROL
FA15	21	PULSANTE CICLO	BOUTON CYCLE	ZYKLUSSTART
FA15	13	CICLO	CYCLE	ZYKLUS

FUNZIONE CICLO
FONCTION CYCLE
CYCLE FUNCTION
ABLAUFSAUFGABE

CICLO MANUALE
CYCLE MANUEL
MANUAL CYCLE
HANDABLAUF **1**

ON
1 2 3 4

CICLO AUTOMATICO
CYCLE AUTOMATIQUE
AUTOMATIC CYCLE
SELBSTTÄTIGER

ON
1 2 3 4

- FUNZIONE RIGENERAZIONE
- FONCTION REGENERATION
- REGENERATION FUNCTION
- AUFARBEITUNGSAUFGABE **2**

ON OFF
1 2 3 4

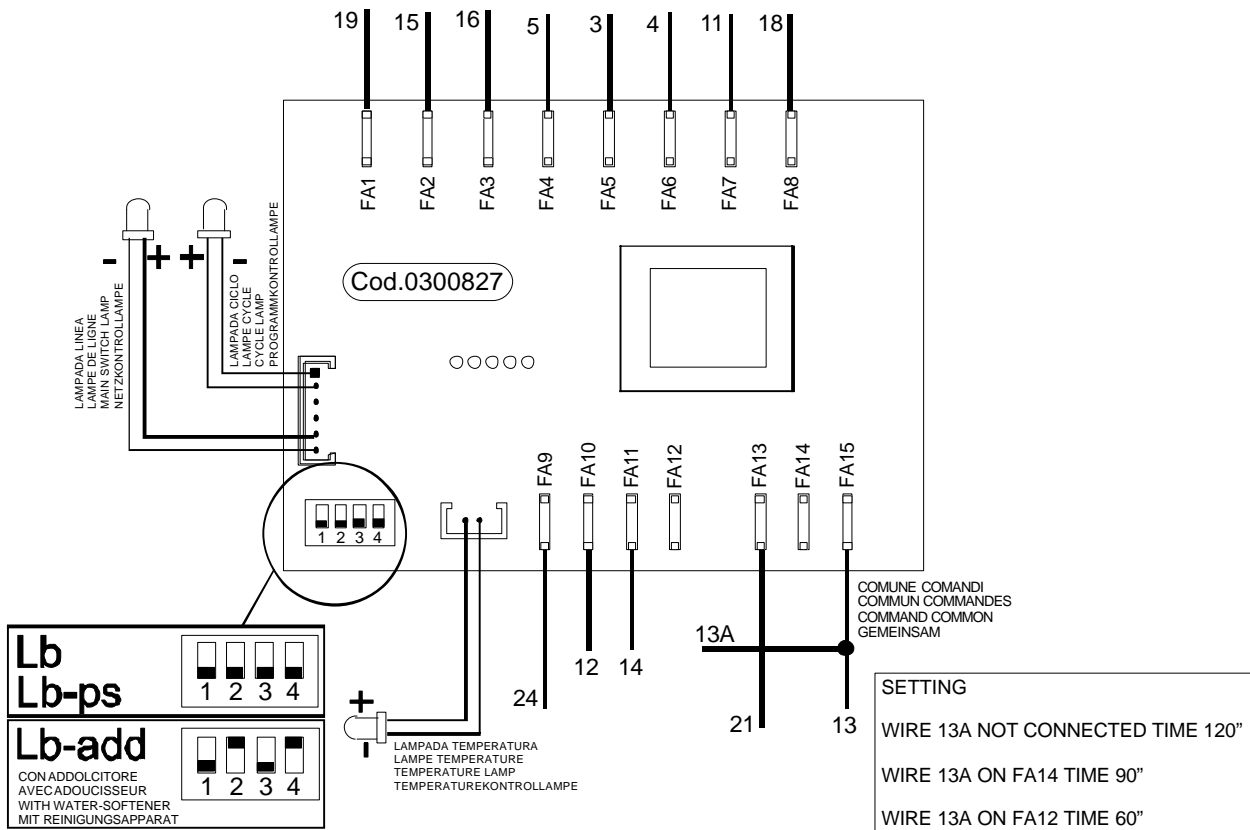
ON ON
1 2 3 4

- TABELLA SELEZIONE TEMPI DI LAVAGGIO
- TABLEAU SELECTION TEMPS DE LAVAGE
- WASH TIME SELECTION TABLE
- AUSWAHLSTAFEL FÜR SPÜLUNGSZEIT **3**

DIP	LED1=ON	LED2=ON	LED1+2=ON
ON <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 1 2 3 4	60"	90"	120"
ON <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 1 2 3 4	120"	180"	240"

- TABELLA SELEZIONE TEMPI DI RISCIACQUO
- TABLEAU SELECTION TEMPS DE RINÇAGE
- RINSE TIME SELECTION TABLE
- AUSWAHLSTAFEL FÜR SPÜLUNGSZEIT **4**

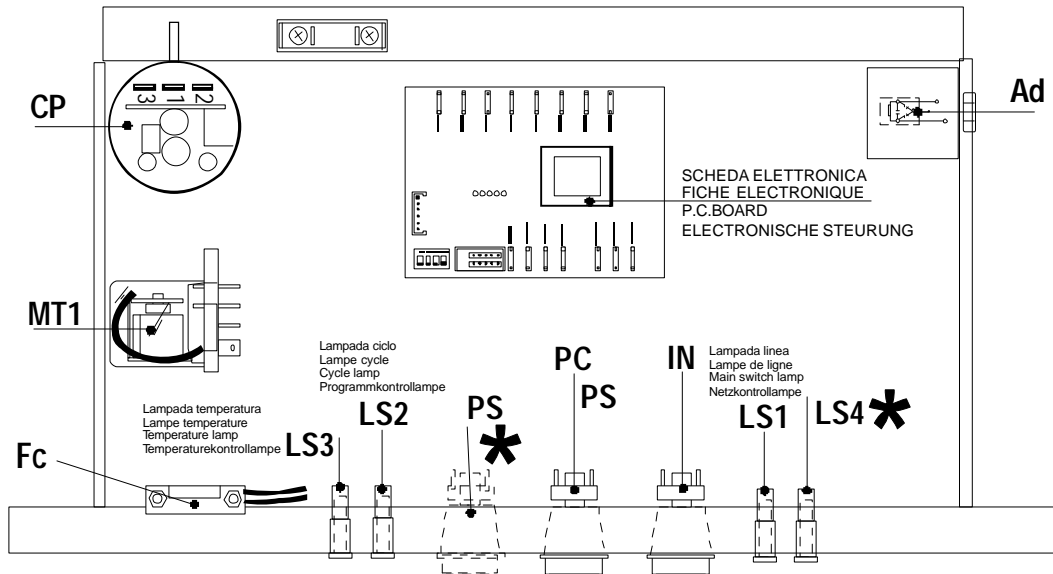
DIP	
ON <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 1 2 3 4	18"
ON <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 1 2 3 4	23"



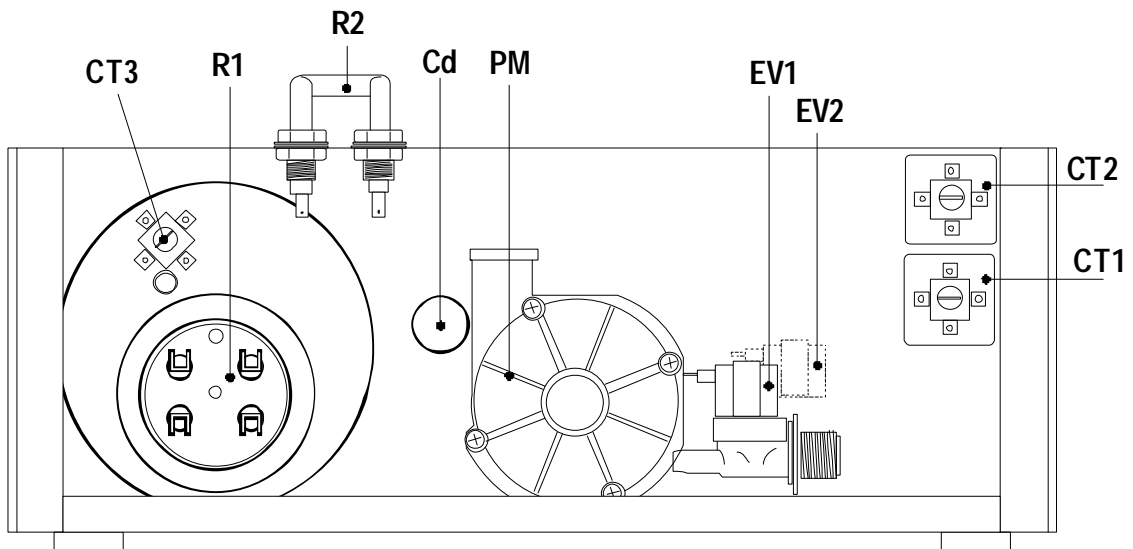
COMPONENTI
COMPONENTS



COMPOSANTS
KOMPONENTEN



CASSETTA QUADRO COMANDO - CONTROL BOARD - BOITE DE CONTROLE - SCHALTAFEL



BASAMENTO - SOCLE - BASE - UNTERBAU

* optional

I	F	GB	D	Super QS	S260	S280
DATI TECNICI	TECHNISCHE DATEN					
DIMENSIONI l x p x h	DIMENSIONS l x p x h			482x510x675	482x510x695	482x510x740
CAPACITA' ORARIA pezzi/ora cestelli/ora	DEBIT/H pi cesi/H casiers/H	pieces/H baskets/H	St cke/Stunde K rbe/Stunde	900	900	900
DURATA CICLO	DUREE DU CYCLE	WASH CYCLE	PROGRAMMA D'AUER SEL.	30	30	30
DIMENSIONI CESTELLO	DIMENSIONS CASIER	BASKET SIZE	KORB MA E	120	120	120
ALTEZZA PIANO DI LAVORO	HAUTEUR DU PLAN DE TRAVAIL	WORK HEIGHT	ARBEITSOBERFL CHENH HE	40 x 40	40 x 40	40 x 40
LUCE DI CARICO	OUVERTURE DE CHARGEMENT	CLEARANCE	DURCHGANGSH HE	315	315	315
TENSIONE D'ALIMENTAZIONE	TENSION D'ALIMENTATION	VOLTAGE	SPEISESPANNUNG	240	260	300
ELETTROPOMPA	ELECTROPOMPE	ELECTRIC PUMP	PUMPENMOTOR	230 V~50Hz	230 V~50Hz	230 V~50Hz
RESISTENZA VASCA	RESISTANCE CUVE	WASH TANK ELEMENTS	TANKHEIZUNG	210	210	210
RESISTENZA BOILER	RESISTANCE SURCHAUFFEUR	RINSE TANK ELEMENTS	BOILERHEIZUNG	1000	1000	1000
POTENZA NOMINALE	PUISSANCE NOMINALE	TOTAL RATING	GESAMTVERBRAUCH	2400	2400	2400
INTENSITA' DI CORR.MAX	INTENSITE MAXIMALE	MAX CURRENT INTENSITY	MAXIMALE STROMAUFNAHME	2610	2610	2610
CAPACITA' VASCA	CAPACITE DE LA CUVE	TANK CAPACITY	TANKF LLUNG	12	12	12
CAPACITA' BOILER	CAPACITE DU SURCHAUFFEUR	BOILER CAPACITY	BOILERINHALT	9	9	9
DOSATORE RISCIACCUO	DOSEUR DE PRODUIT DE RINCAGE	RINSE AID DISPENSER	SP LMITTELDOSIERANLAGE	3	3	3
ALLACCIAIMENTO ACQUA	ALIMENTATION EAU	WATER CONNECTION	WASSERANSCHLU	si-oui-yes-ja	si-oui-yes-ja	si-oui-yes-ja
PORTATA ACQUA POMPA	PORTEE EAU MOTEUR	PUMP DELIVERY	UMWALZUNG WASCHPUMPE	12 55	12 55	12 55
CONSUMO ACQUA PER CICLO	CONSUMATION EAU PAR CYCLE	CYCLE WATER CONSUMPTION	WASSERVERBRAUCH - ZYKLUS	160	160	160
CONSUMO ACQUA PER ORA	CONSUMATION EAU HORAIRE	HOOR WATER CONSUMPTION	WASSERVERBRAUCH - STUNDE	2	2	2
PRESSIONE ACQUA	PRESSION EAU	WATER PRESSURE	WASSERDRUCK	60	60	60
DUREZZA CONSIGLIATA DELL'ACQUA	DURETE DE L'EAU	WATER HARDNESS	EMPFÖHLENE WASSERH RTE	2 4	2 4	2 4
TEMPERATURA ACQUA RISCIACCUO	TEMPERATURE EAU RIN AGE	RINSING WATER TEMPERATURE	SP LWASSTERTEMPERATUR	5 10	5 10	5 10
RACCORDO ENTRATA ACQUA	RACCORDEMENT EAU	WATER INLET	WASSEREINLAUFANSCHLU	80 90	80 90	80 90
RACCORDO SCARICO ACQUA	EVACUATION EAU	WATER OUTLET	WASSERABLAUFANSCHLU	3/4"	3/4"	3/4"
PESO NETTO	POIDS NET	NET WEIGHT	NETTOGEWICHT	32mm 1"1/4	32mm 1"1/4	32mm 1"1/4
PESO LORDO	POIDS LOURD	GROSS WEIGHT	BRUTTOGEWICHT	45	45	45
DIMENSIONI IMBALLO	DIMENSIONS EMBALLAGE	PACKING DIMENSIONS	VERPACKUNGABMESSUNGEN	48	48	48
RUMOROSITA'	NIVEAU DU BRUIT	NOISE	GER USCH	500x560x750	500x560x770	500x560x800
DOTAZIONI OPTIONAL	ACCESSOIRES	OPTIONAL	OPTIONAL	<60	<60	<60
ADDOLCITORE	ADOUCCISSEUR	WATER SOFTENER	ENTH RTER	OPTION	OPTION	OPTION
POMPA DI SCARICO	POMPE DE VIDANGE	DRAIN PUMP	ABLAUFPUMPE	30	30	30
DOSATORE DI LAVAGGIO	DOSEUR DE PRODUIT DE LAVAGE	WASH AID DISPENSER	WASCHMITTELDOSIERANLAGE	OPTION	OPTION	OPTION